



Inspired by temperature

Betriebsanleitung · Operation manual · Manual de instrucciones · Manuel d'utilisation · Manuale de d'uso · 사용 설명서 · Manual de instruções · Инструкция по эксплуатации · Kullanım talimatı · 操作说明书 · Betriebsanweisung · Manual de instrucciones · Manuel d'utilisation · Manuale de d'uso · 사용 설명서 · Manual de instruções · Инструкция по эксплуатации · Kullanım talimatı · 操作说明书 · Betriebsanweisung · Manual de instrucciones · Manuel d'utilisation · Manuale de d'uso · 사용 설명서 · Manual de instruções · Инструкция по эксплуатации · Kullanım talimatı · 操作说明书

MPC Minichiller®

**Bu dokümantasyon cihazlara özgü,
teknik bir ek içermemektedir.**

Kapsamlı bir kullanım talimatını info@huber-online.com adresinden talep edebilirsiniz. Lütfen e-postanızda temperleme cihazınızın model tanımını ve seri numarasını belirtin.

huber

huber

KULLANIM TALIMATI

MPC Minichiller®

Minichiller®

MPC®

Bu kullanım talimatı, orijinal kullanım talimatının bir çevirisidir.
Isıtcılı modeller için de geçerlidir.

GEÇERLİLİK KAPSAMI:

DESKTOP

Minichiller® 280

Minichiller® 300

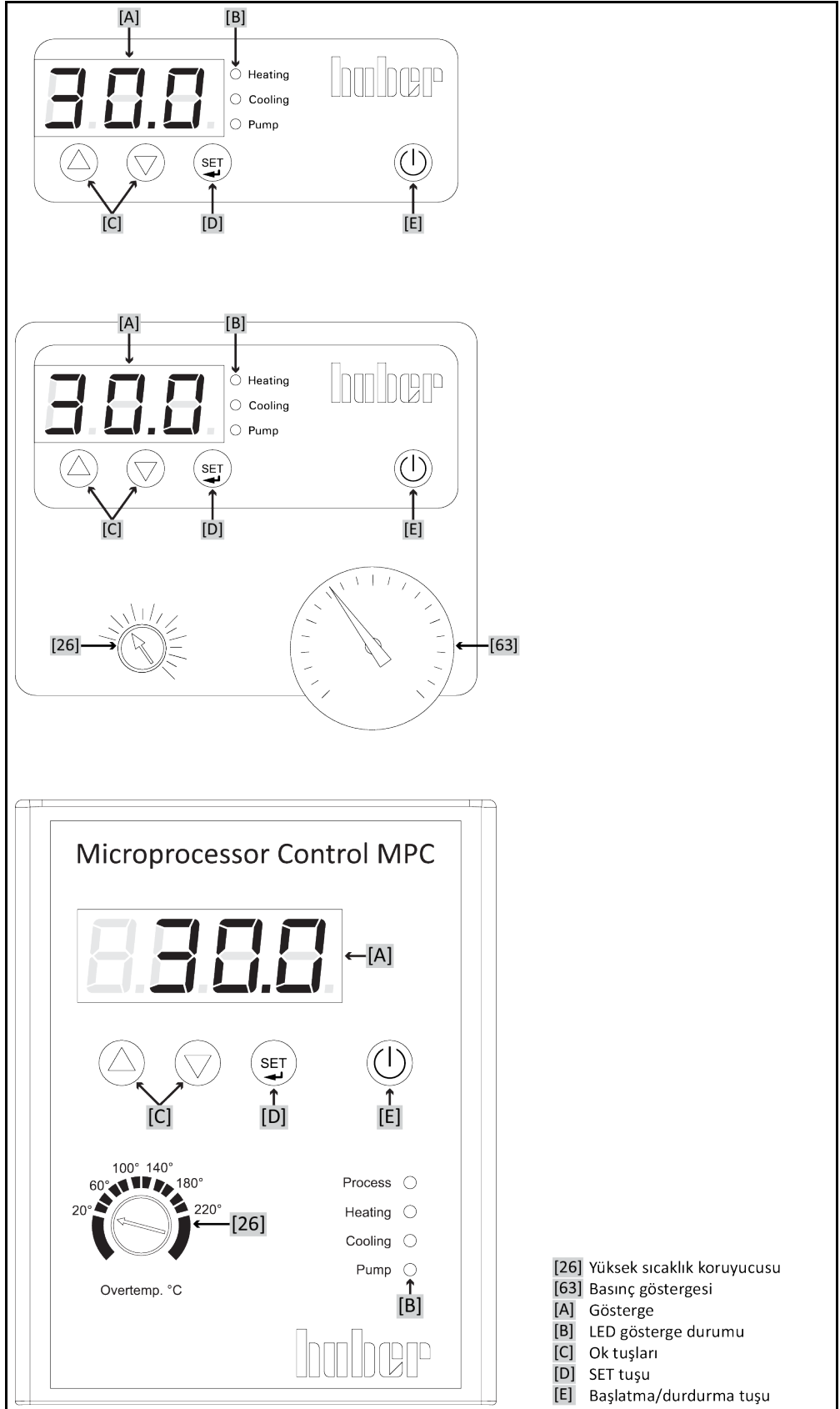
Minichiller® 600

Minichiller® 900w

Model tanımındaki kısaltmalar:

kısaltmasız = hava soğutmalı, w = su soğutmalı, plus = RS232 arayüzlü

MPC regülatörünün varyantları. Minichiller/Unichiller, Unichiller, MPC termostatları (yukarıdan aşağıya)



İçindekiler dizini

V2.4.0tr/09.08.21//1.30

1	Önsöz	12
1.1	Kullanım talimatındaki işaretler / semboller	12
1.2	AB uygunluk beyanına yönelik bilgiler	12
1.3	Güvenlik	12
1.3.1	Güvenlik uyarılarının gösterimi	12
1.3.2	Temperleme cihazındaki güvenlik işaretlerinin gösterimi	13
1.3.3	Amacına uygun işletim	13
1.3.4	Mantık olarak öngörülebilir hatalı kullanım	14
1.4	İşletmeci ve kumanda personeli – sorumluluklar ve gereksinimler	14
1.4.1	İşletmecinin sorumlulukları	14
1.4.1.1	Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi	15
1.4.1.2	Doğal soğutma maddeli temperleme cihazları (NR)	15
1.4.1.3	Florlu sera gazlı/soğutma maddeli temperleme cihazları	17
1.4.2	Kumanda personelinin gereksinimleri	18
1.4.3	Kumanda personelinin sorumlulukları	18
1.5	Genel bilgiler	18
1.5.1	Çalışma alanının tanımı	18
1.5.2	DIN 12876 uyarınca güvenlik tertibatları	18
1.5.2.1	Mekanik yüksek sıcaklık koruması	19
1.5.2.2	Alt seviye koruması	19
1.5.3	Diğer koruma tertibatları	19
1.5.3.1	Akım kesintisi	19
1.6	Soğutma varyantlarının örnek gösterimleri	20
1.6.1	Yetersiz enerji çıkışında etki	21
2	İşletime alma	22
2.1	İşletme içinde taşıma	22
2.1.1	Temperleme cihazlarının kaldırılması ve taşınması	22
2.1.1.1	Taşıma kopçalı temperleme cihazı	22
2.1.1.2	Taşıma kopçasız temperleme cihazı	23
2.1.2	Ayar ayaklarının takılması/sökülmesi	23
2.1.3	Temperleme cihazlarının konumlandırılması	24
2.1.3.1	Tekerlekli temperleme cihazı	24
2.1.3.2	Tekerleksiz temperleme cihazı	24
2.2	Ambalajdan çıkarma	24
2.3	Çevre koşulları	24
2.3.1	Elektromanyetik uyumluluğa özgü bilgiler	26
2.4	Kurulum koşulları	26
2.5	Tavsiye edilen temperleme ve soğutma suyu hortumları	27
2.6	Anahtar ağız genişlikleri ve torklar	27
2.7	Su soğutuculu temperleme cihazları	28
2.8	İşletim hazırlığı	29
2.8.1	Ayar ayaklarının (varsa) dışarı çevrilmesi/etkinleştirilmesi	29
2.8.2	Sessiz işletimi (opsiyonel) etkinleştirme/devre dışı bırakma	30
2.8.3	Toplama haznesinin takılması	30
2.8.4	İşlevsel topraklama bağlantısı	30

2.9	Harici kapalı uygulamayı bağlama.....	31
2.9.1	Harici kapalı bir uygulamanın bağlantısı	31
2.10	Akım şebekesi bağlantısı	31
2.10.1	Koruma kontaklı priz aracılığıyla bağlantı (PE)	31
2.10.2	Sert tel ile bağlantı	32
3	İşlev açıklaması	33
3.1	Temperleme cihazlarının işlev tanımı.....	33
3.1.1	Genel işlevler.....	33
3.1.2	Diğer işlevler	33
3.2	Termik akışkanlar ile ilgili bilgiler	33
3.3	Deneme planlamasında dikkate alın	34
3.4	Gösterge ve kumanda ekipmanları	35
3.4.1	Gösterge.....	35
3.4.2	Durum LED göstergesi.....	35
3.4.3	Ok tuşları	35
3.4.4	SET tuşu.....	35
3.4.5	Başlat/durdur tuşu	35
3.5	Menü işlevi	35
3.6	İşlev örnekleri	36
3.6.1	Nominal değeri gösterme	36
3.6.2	Nominal değeri ayarlama/değiştirme	36
3.6.3	Otomatik başlatma işlevini değiştirme	36
4	Ayar işletimi	37
4.1	Ayar işletimi.....	37
4.1.1	Temperleme cihazının çalıştırılması	37
4.1.2	Temperleme cihazını kapatın	37
4.1.3	Yüksek sıcaklık korumasının (ÜT) ayarlanması.....	37
4.1.3.1	Yüksek sıcaklık koruması ile ilgili genel bilgiler	37
4.1.3.2	Yüksek sıcaklık koruyucusunu ayarlama	38
4.1.4	Yüksek sıcaklık korumasının işlevsellik yönünden test edilmesi	38
4.1.5	Nominal değer ayarlanması	39
4.2	Dolum, hava tahliyesi ve boşaltma	39
4.2.1	Harici kapalı uygulamanın doldurulması ve hava tahliyesi	39
4.2.1.1	>Düzy gösterge< [23] ile dolum ve hava tahliyesi	40
4.2.1.2	>Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile doldurma ve hava tahliyesi	41
4.2.2	Harici kapalı uygulamanın boşaltılması.....	42
4.2.2.1	>Düzy gösterge< [23] ile boşaltma	42
4.2.2.2	>Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile boşaltma	43
5	Normal işletim	44
5.1	Otomatik işletim	44
5.1.1	Temperleme.....	44
5.1.1.1	Temperlemeyi başlatma.....	44
5.1.1.2	Temperlemenin sonlandırılması	44
6	Arayüzler ve yazılım güncellemesi	45
6.1	Temperleme cihazındaki arabirimler (opsiyonel)	45
6.1.1	RS232 yuvası	45
7	Bakım/koruyucu bakım	46
7.1	Arıza durumunda göstergeler	46

7.2	Bakım	47
7.2.1	İşlev kontrolünün ve görsel kontrolün aralığı	47
7.2.2	Temperleme veya soğutma suyu hortumlarının değiştirilmesi	48
7.2.2.1	Temperleme hortumlarının değiştirilmesi.....	48
7.2.2.2	Soğutma suyu hortumlarının değiştirilmesi.....	48
7.2.3	Sıvılaştırıcı ince plakaları temizleyin (hava soğutmalı temperleme cihazlarında) .	48
7.2.4	Başlıklı eleği (kir tutucu) temizleyin (su soğutmalı temperleme cihazında)....	49
7.3	Termik akışkan – kontrol, değişim ve devre temizliği	50
7.3.1	Termik akışkan değişimi	51
7.3.1.1	Harici kapalı uygulama.....	51
7.3.2	Termik akışkan devresinin durulanması.....	51
7.3.2.1	Termik akışkan devresinin >gözetleme camı< [23] ile durulanması.....	52
7.3.2.2	Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile termo sıvı devresinin durulanması	52
7.4	Üst yüzeylerin temizlenmesi	53
7.5	Kayar bilezik contasının kontrolü	54
7.6	Prizler	54
7.7	Kirlilik giderme/onarım	54
8	İşletim dışına alma	55
8.1	Güvenlik bilgileri ve kurallar	55
8.2	Kapatma	55
8.3	Temperleme cihazının boşaltılması	56
8.4	Soğutma suyunun boşaltılması	56
8.4.1	Boşaltma işlemi	56
8.5	Toplama haznesinin kaldırılması	56
8.6	Harici uygulamanın kaldırılması	57
8.7	Ambalajlama	57
8.8	Gönderim	57
8.9	Tasfiye	58
8.10	İletişim verileri	58
8.10.1	Telefon numarası: Müşteri desteği	58
8.10.2	Telefon numarası: Satış.....	58
8.10.3	E-posta adresi: Müşteri desteği	58
8.11	İzin belgesi	58
9	Ek	59

Önsöz

Değerli Müşterimiz,

Peter Huber Kältemaschinenbau SE firmasına ait bir temperleme cihazı seçtiniz. Böylece iyi bir seçim yapmış oldunuz. Güveniniz için teşekkür ederiz.

Lütfen işleme almadan önce bu kullanım talimatını tamamen okuyun. Mutlaka tüm bilgilere ve güvenlik uyarılarına uyun.

Taşıma, işleme alma, kullanım, bakım, onarım, depolama ve tasfiye çalışmalarında bu kullanım talimatı uyarınca hareket edin.

Amacına uygun işletim durumunda temperleme cihazınız için tam bir garanti hizmeti sunuyoruz.

Kullanım talimatının devamında sayfa 5'te belirtilen modeller temperleme cihazı olarak ve Peter Huber Kältemaschinenbau SE firması Huber firması veya Huber olarak tanımlanmıştır.

Hata ve baskı hataları yapma hakkı saklıdır.

Aşağıdaki markalar ve Huber logosu Peter Huber Kältemaschinenbau SE firmasının Almanya ve/veya dünya çapındaki diğer ülkelerde tescillenmiş markalardır: BFT®, CC®, Chili®, Com.G@te®, Compatible Control®, Cool-Net®, DC®, E-grade®, Grande Fleur®, Huber Piccolo®, KISS®, Minichiller®, Ministat®, MP®, MPC®, Peter Huber Minichiller®, Petite Fleur®, Pilot ONE®, RotaCool®, Rotostat®, SpyControl®, SpyLight®, Tango®, TC®, UC®, Unical®, Unichiller®, Unimotive®, Unipump®, Unistat®, Unistat Tango®, Variostat®. Aşağıdaki markalar DWS-Synthesetechnik'in Almanya'daki tescilli markalarıdır: DW-Therm®, DW-Therm HT®. Aşağıdaki marka BASF SE'nin tescilli bir markasıdır: Glystantin®.

1 Önsöz

1.1 Kullanım talimatındaki işaretler / semboller

Aşağıdaki işaretler ve semboller metinlerde ve resimlerde kullanılmıştır.

Genel bakış	İşaret / Sembol	Tanım
	→	Bilgi / yöneme işaret.
	»METİN«	Kullanım talimatındaki bir bölüme işaret. Dijital sürümde metine tıklanabilir.
	>METİN< [SAYI]	Ekteki bağlantı şemasına işaret. Tanım ve arama rakamı belirtilmiştir.
	>METİN< [HARF]	Aynı bölümdeki bir çizime işaret. Tanım ve arama rakamı belirtilmiştir.
	▪	Liste, 1. düzlem
	–	Liste, 2. düzlem

1.2 AB uygunluk beyanına yönelik bilgiler



Cihazlar aşağıda belirtilen Avrupa yönetmeliklerinin güvenlik ve sağlık koruma gereksinimlerine uygundur:

- Makine yönetmeliği
- Alçak gerilim yönetmeliği
- Elektromanyetik uygunluk yönetmeliği

1.3 Güvenlik

1.3.1 Güvenlik uyarılarının gösterimi

Güvenlik bilgileri aşağıdaki piktogram/sinyal kelime kombinasyonları ile işaretlenmiştir. Sinyal kelime, kullanım talimatının dikkate alınmaması durumunda ortaya çıkabilecek diğer risklerin sınıflandırılmasını tanımlar.



Ölüme ya da ağır yaralanmalara neden olabilecek doğrudan tehlikeli duruma işaret eder.



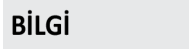
Ölüme ya da ağır yaralanmalara neden olabilecek genel tehlikeli bir duruma işaret eder.



Yaralanmalara neden olabilecek tehlikeli bir duruma işaret eder.

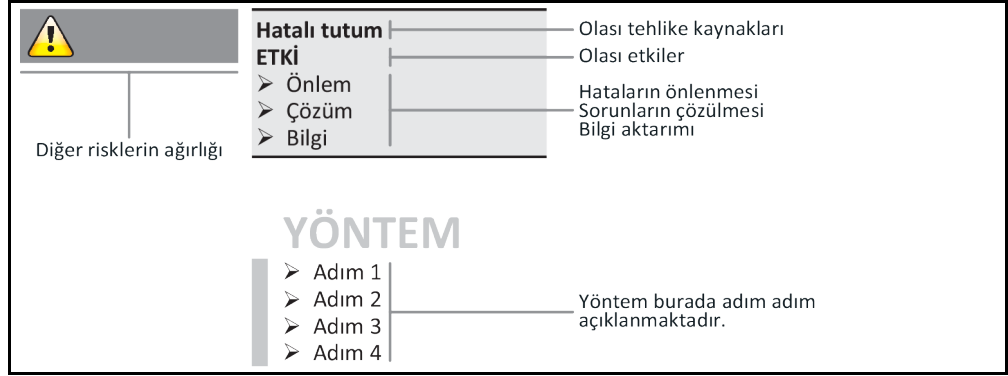


Maddi hasarlara neden olabilecek bir duruma işaret eder.



Önemli bilgilere ve yararlı ipuçlarına işaret eder.

Güvenlik uyarıları ve yöntemler açıklaması



Bu kullanım talimatındaki güvenlik uyarıları sizi işletmeci, operatör olarak ve tesisi hasarlara karşı korur. İlgili eyleme başlamadan önce ilk olarak hatalı kullanım nedeniyle ortaya çıkabilecek diğer riskler hakkında bilgilendirilmiş olmalısınız.

1.3.2 Temperleme cihazındaki güvenlik işaretlerinin gösterimi

Aşağıdaki piktogramlar güvenlik işareti olarak kullanılır. Tablo, kullanılan güvenlik işaretlerine genel bakış sunar.

Genel bakış

İşaret	Tanım
Kural işareti	
	- Kılavuzu dikkate alın
İkaz işareti	
	- Genel ikaz işareti - Kılavuzu dikkate alın
	- Elektrik gerilimine karşı ikaz
	- Sıcak yüzeye karşı ikaz
	- Yangın tehlikeli maddelere karşı ikaz

1.3.3 Amacına uygun işletim



Temperleme cihazı patlama tehlikeli alanda işletilir

PATLAMA NEDENİYLE ÖLÜM

➤ Temperleme cihazını ATEX bölgesi içerisinde KURMAYIN ya da işleme almayın.

İKAZ**Amacına uygunsuz işletim****AĞIR YARALANMALAR VE MADDİ HASARLAR**

- Kullanım talimatını temperleme cihazının doğrudan yakınında kolay erişilebilecek durumda muhafaza edin.
- Sadece yeterli kalifiede kumanda personeli temperleme cihazı ile çalışabilir.
- Kumanda personeli temperleme cihazını kullanmadan önce eğitilmelidir.
- Kumanda personelinin kullanım kılavuzunu okuyup anladığını kontrol edin.
- Kumanda personeli için detaylı sorumluluklar belirleyin.
- Kumanda personeli için kişisel koruyucu donanım temin edilmelidir.
- Hayati tehlikenin emniyete alınması ve hasar sınırlaması için mutlaka işletmecisi tarafından belirtilen güvenlik talimatlarına uyun!

UYARI**Üçüncü şahıslar aracılığıyla temperleme cihazı üzerinde değişiklikler****TEMPERLEME CİHAZI ÜZERİNDE MADDİ HASARLAR**

- Temperleme cihazında üçüncü şahıslar tarafından teknik değişiklik yaptırmayın.
- Huber ile anlaşmadan yapılan her değişiklikte temperleme cihazlarının her AB uygun beyanı geçerliliğini yitirir.
- Sadece Huber tarafından eğitilen uzman personel değişiklik, onarım ya da bakım çalışmaları gerçekleştirebilir.
- **Mutlaka dikkate alınması gerekenler:**
- Temperleme cihazını sadece kusursuz durumda kullanın!
- İşletime alma ve onarım çalışmalarını sadece uzman personele yaptırın!
- Güvenlik tertibatlarının üzerinden geçmeyin, baypas etmeyin, sökmeyin ya da kapatmayın!

Temperleme cihazı kullanım talimatına uygun olarak temperleme işlemi haricinde başka amaçlar için kullanılmamalıdır.

Temperleme cihazı sadece endüstriyel kullanım için üretilmiştir. Temperleme cihazı ile örn. cam ya da metal reaktörlerinin uygulamaları ya da diğer tekniğine uygun amaca hizmet eden objeler laboratuvarlarda ve sanayilerde temperlenir. Akış soğutucuları ve kalibrasyon banyoları sadece Huber temperleme cihazları ile kombinasyon halinde kullanılmalıdır. Tüm sistem için uygun termik akışkanlar kullanılır. Soğutma ya da ısıtma gücü pompa bağlantılarında ya da varsa temperleme banyosunda hazırlanır. Teknik karakteristiği veri sayfasından öğrenebilirsiniz. → Sayfa 59, bölüm »Ek«. Temperleme cihazı bu kullanım talimatındaki uygulama talimatlarına uygun bir şekilde kurulmalı, ayarlanmalı ve işletilmelidir. Kullanım talimatının her dikkate alınmaması, amacına aykırı işletim olarak kabul edilir. Temperleme cihazı tekniğin güncel durumuna ve bilinen teknik kurallara uygundur. Temperleme cihazınızda güvenlik tertibatları takılıdır.

1.3.4 Mantık olarak öngörülebilir hatalı kullanım

Tıbbi ürün olarak (örn. Vitro diyagnostik yönteminde) ya da doğrudan gıda maddesi temperlemesi için kullanıma izin **VERİLMEZ**.

Temperleme cihazı kullanım talimatına uygun temperleme işlemi dışında başka amaçlar için **KULLANILMAMALIDIR**.

Üretici temperleme cihazı üzerinde yapılan **teknik değişiklik**, temperleme cihazının **tekniğine uygunsuz kullanılması** ya da temperleme cihazının kullanım talimatının **dikkate alınmaması sonucu ortaya çıkan hasarlar için sorumluluk ÜSTLENMEMEKTEDİR**.

1.4 İşletmecisi ve kumanda personeli – sorumluluklar ve gereksinimler

1.4.1 İşletmecinin sorumlulukları

Bu kullanım talimatı temperleme cihazının doğrudan yakınında kolay erişilebilecek şekilde muhafaza edilmelidir. Sadece yeterli kalifiede kumanda personeli (örn. makine operatörü, kimyager, fizikçi vs.) temperleme cihazı ile çalışabilir. Kumanda personeli temperleme cihazını kullanmadan önce eğitilmelidir. Kumanda personelinin kullanım kılavuzunu okuyup anladığını kontrol edin. Kumanda personeli için detaylı sorumlulukları belirleyin. Kumanda personeli için kişisel koruyucu donanım temin edilmelidir.

- İşletmeci, temperleme cihazının altına yoğunlaşma suyu / termik akışkan için bir damlama kabı tesis etmelidir.
- Ulusal yasalar, temperleme cihazının (aksesuarlar dahil) kurulum alanı için bir toplama teknesinin kullanımını şart koşabilir. İşletmeci geçerli ulusal talimatları kontrol edip uygulamalıdır.
- Temperleme cihazı tüm geçerli güvenlik standartlarını yerine getirmektedir.
- Temperleme cihazını kullanan sisteminiz de aynı şekilde güvenli olmalıdır.
- İşletmeci sistemi güvenli olacak şekilde tasarlamalıdır.
- Huber, sisteminizin güvenliğinden sorumlu değildir. Sistemin güvenliğinden işletmeci sorumludur.
- Huber tarafından teslim edilen temperleme cihazının tüm ilgili güvenlik standartlarını yerine getirmesine rağmen, diğer sistemin modelinden kaynaklanabileceği ve Huber tarafından kontrolü mümkün olmadığı için başka bir sisteme monte edilmesi tehlikelere yol açabilir
- Sistem entegratörü, temperleme cihazının içine monte edilecek olan güvenlik sisteminin tamamının güvenliğinden sorumludur.
- Temperleme cihazının güvenli sistem kurulumunu ve bakımını kolaylaştırmak için, **>ana şalter<** [36] (varsa) kapalı konumunda kilitlenebilir. İşletmeci, enerji kaynağı ayrıldıktan sonra yerel talimatlara göre kilitleme / işaretleme konusunda uygun bir yöntem geliştirmelidir (örn. ABD için CFR 1910.147).

1.4.1.1 Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi

Tasfiye esnasında sizde geçerli olan ulusal tasfiye talimatlarına uyulmasına dikkat edin. Tasfiye ile ilgili sorularınız için yerel tasfiye işletmesine başvurun.

Genel bakış	Malzeme/yardımcı araç	Tasfiye/temizlik
	Ambalaj malzemesi	Ambalaj malzemesini daha sonra kullanılmak üzere (örn. nakliye) muhafaza edin.
	Termik akışkan	Usulüne uygun tasfiye ile ilgili önlemler için bkz. kullanılan termik akışkanın güvenlik veri sayfası. Tasfiye için termik akışkanın orijinal kaplarını kullanın.
	Doldurma aksesuarı, örn. cam kap	Doldurma aksesuarını tekrar kullanmak için temizleyin. Kullanılan yardımcı araçların ve temizlik maddelerinin usulüne uygun tasfiye edilmesine dikkat edin.
	Yardımcı araçlar, örn. örtüler, temizlik bezleri	Dökülen termik akışkanı temizlemek için kullanılan yardımcı araçlar aynı termik akışkan gibi tasfiye edilmelidir. Temizlik için kullanılan yardımcı araçlar, kullanılan temizlik maddesine göre tasfiye edilmelidir.
	Temizlik maddeleri, örn. paslanmaz çelik temizleyicisi, hassas yıkama deterjanı	Usulüne uygun tasfiye ile ilgili önlemler için bkz. kullanılan temizlik maddesinin güvenlik veri sayfası. Büyük miktarlardaki tasfiye işlemi için temizlik maddesinin orijinal kaplarını kullanın.
	Tüketim malzemesi, örn. hava filtresi matları, temperleme hortumları	Usulüne uygun tasfiye ile ilgili önlemler için bkz. kullanılan tüketim malzemesinin veri sayfası.

1.4.1.2 Doğal soğutma maddeli temperleme cihazları (NR)



İKAZ

m³ alan havası başına 8 g üzerinde soğutma maddesi

PATLAMA NEDENİYLE ÖLÜM YA DA AĞIR YARALANMALAR

- Temperleme cihazının kurulumunda tip etiketini (içerikteki doğal soğutma maddesi miktarı) ve alan boyutunu (boşaltma durumunda doğal soğutma maddesinin maksimum alan konsantrisi) dikkate alın.
- m³ alan havası başına 8 g üzerinde soğutma maddesi: Bir gaz uyarı sensörü mevcut ve işlevsel olmalıdır.
- Gaz uyarı sensörü düzenli aralıklarla (6 ila 12 ay arasında) kalibre edilip bakımı yapılmalıdır.
- Temperleme cihazının **ATEX alanında işletilmesine izin verilmez.**

Doğal soğutma maddeli Huber ürünleri çok kez kanıtlanmış, güvenli ve oldukça çevre dostu bir teknik ile çalışır. Doğal soğutma maddeli temperleme cihazlarına yönelik önemli normlar ve talimatlar, uyulmasını belirtmek istediğimiz bazı ön veriler içermektedir. Ayrıca dikkate alınması gerekenler: → sayfa 13, bölüm »Amacına uygun işletim«.

Huber temperleme cihazları daimi olarak teknik açıdan sızdırmayacak şekilde tasarlanmış olup itinalı bir şekilde sızdırmazlık yönünden kontrol edilir. 150 g üzerinde doğal soğutma maddesine sahip temperleme cihazları ek bir gaz uyarı sensörü ile donatılabilir. Temperleme cihazınızın bir gaz uyarı sensörü ile donatılıp donatılmadığını veri sayfasından öğrenin. → sayfa 59, bölüm »Ek«.

Temperleme cihazınızın dolun miktarını veri sayfasından öğrenebilirsiniz. → sayfa 59, bölüm »Ek«. Ya da temperleme cihazınızın arka tarafındaki tip etiketinden. Şunları da dikkate alın: → sayfa 24, bölüm »Çevre koşulları« ve → Sayfa 26, bölüm »Kurulum koşulları«.

Kullanım alanının sınıflandırılması

Kullanım alanı sınıfı	Kullanım alanı	Kurulum yeri örneği	Maks. soğutma maddesi miktarı	VE	Toprak seviyesi üzerinde izin verilen en yüksek miktar (EG)
A	Genel	Açık bir binaya açık olarak erişilebilir alan	8 g/m ³ alan havası	VE	1,5 kg
B	Denetleniyor	Laboratuvarlar			2,5 kg
C	Sadece yetkili kişiler girebilir	Üretim tertibatları			10,0 kg

1 kg üzerinde soğutma maddesine sahip temperleme cihazlarında **toprak seviyesi altında** (EG) kurulum yapılmamalıdır.

150 grama kadar doğal soğutma maddesine sahip temperleme cihazları

- Temperleme cihazı AB ve EFTA ülkelerinin kuralları uyarınca üretilmiştir.
- Tabloya göre kullanım alanlarının sınıflandırılmasını öğrenin. Bunun içerisinde belirtilen maks. soğutma maddesi miktarına uyun.

Tam kurulu gaz uyarı sensörlü ve > 150 g doğal soğutma maddeli temperleme cihazları

- Temperleme cihazı AB ve EFTA ülkelerinin kuralları uyarınca üretilmiştir.
- Tabloya göre kullanım alanlarının sınıflandırılmasını öğrenin. İçerisinde belirtilen maks. soğutma maddesi miktarına ya da toprak seviyesi (EG) üzerindeki izin verilen en yüksek miktara uyun.
- Opsiyonel giriş havası ve atık havası bağlantısı üzerinden havalandırma ve hava tahliyesi:** Temperleme cihazını bina tarafındaki bir emiciye bağlamak için temperleme cihazındaki giriş havası ve çıkış havası bağlantısını kullanın. Tam konumu bağlantı şemasından öğrenin. → sayfa 59, bölüm »Ek«. İlk olarak giriş bağlantısındaki kapağı çıkarın, bunun arkasında bir hava filtresi matı takılıdır. Temperleme cihazına akan havanın azalmaması için bu hava filtresi matı düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir/değiştirilmelidir. → sayfa 47, bölüm »İşlev kontrolünün ve görsel kontrolün aralığı«. Bina tarafındaki emiciyi temperleme cihazındaki çıkış havası bağlantısına takın. Bina tarafında emici kullanılmıyorsa giriş havası bağlantısındaki kapak **çıkartılmamalıdır**.
- Bir gaz uyarı sensörünün sabitlenmesine yönelik montaj plakası **>gaz uyarı sensörü hat geçidi < [100]** yakınındaki temperleme cihazının içerisinde bulunmaktadır.
- >Gaz uyarı sensörü hat geçidi < [100]** konumunu bağlantı planından öğrenin. → sayfa 59, bölüm »Ek«.
- Önceden takılmış gaz uyarı sensörü ile ilgili diğer bilgiler:
 - Takılı gaz uyarı sensörü, **alt patlama sınırının %20'sinde, işletmeci tarafından yapıya kurulacak bir şebeke ayırma rölesi üzerinden emniyetli kapatma sağlar**. Temperleme cihazı böylece hata durumunda zamanından önce ve güvenli bir şekilde kapatılır.
 - Önceden takılmış gaz uyarı sensörü için **24 V DC'lik bir harici gerilim beslemesini** hazırda bulundurmalısınız. Gaz uyarı sensörünün alarm çıkışı 4 - 20 mA sinyali aracılığıyla gerçekleşir. Diğer teknik detayları lütfen gaz uyarı sensörünün veri sayfasından öğrenin. Talep üzerine şebeke ayırma rölesinin kumandası için **aksesuar olarak ayrı bir değerlendirme cihazı temin edilebilir**. Değerlendirme cihazı potansiyelsiz bir devre kontağı sunar ve aynı anda gaz uyarı sensörünün gerilim beslemesini ve değerlendirilmesini devralır. Her iki varyantta da işletmeci tarafından boyutlandırma ve kurulum gereklidir. Kurulum için gerekli teknik detayları lütfen gaz uyarı sensörünün veri sayfasından öğrenin. Gaz uyarı tesisinin alarmı işletmeci tarafından bir alarm merkezinde de toplanabilir. İşletmeci bununla ve diğer tedbirleri almakla sorumludur.
 - Üreticinin kullanım talimatı uyarınca ilk işleme alma öncesinde **gaz uyarı sensörünün kalibrasyonuna** ve kalibrasyon ve bakım aralıklarına uyulmasından işletmeci sorumludur. Ek-

sık bilgi durumlarında kalibrasyon ve bakım aralıklarını 6 ile 12 ay arasında belirlemenizi tavsiye ediyoruz. Yüksek güvenlik gereksinimleri için daha kısa aralıklar da belirlenebilir. Talep üzerine kalibrasyon ve bakım çalışmalarının gerçekleştirilmesi için size memnuniyetle bir uzman firma tavsiyesinde bulunabiliriz.

Tam kurulu gaz uyarı SENSÖRSÜZ ve > 150 g doğal soğutma maddeli temperleme cihazları



m³ alan havası başına 8 g üzerinde soğutma maddesi

PATLAMA NEDENİYLE ÖLÜM YA DA AĞIR YARALANMALAR

- Temperleme cihazının kurulumunda tip etiketini (içerikteki doğal soğutma maddesi miktarı) ve alan boyutunu (boşaltma durumunda doğal soğutma maddesinin maksimum alan konsantrisi) dikkate alın.
- m³ alan havası başına 8 g üzerinde soğutma maddesi: Bir gaz uyarı sensörü mevcut ve işlevsel olmalıdır.
- Gaz uyarı sensörü düzenli aralıklarla (6 ila 12 ay arasında) kalibre edilip bakımı yapılmalıdır.
- Temperleme cihazının **ATEX alanında işletilmesine izin verilmez.**

- Temperleme cihazı AB ve EFTA ülkelerinin kuralları uyarınca üretilmiştir.
- Tabloya göre kullanım alanlarının sınıflandırılmasını öğrenin. İçerisinde belirtilen maks. soğutma maddesi miktarına ya da toprak seviyesi (EG) üzerindeki izin verilen en yüksek miktara uyun.
- **Opsiyonel giriş havası ve atık havası bağlantısı üzerinden havalandırma ve hava tahliyesi:** Temperleme cihazını bina tarafındaki bir emiciye bağlamak için temperleme cihazındaki giriş havası ve çıkış havası bağlantısını kullanın. Tam konumu bağlantı şemasından öğrenin. → sayfa 59, bölüm »Ek«. İlk olarak giriş bağlantısındaki kapağı çıkarın, bunun arkasında bir hava filtresi matı takılıdır. Temperleme cihazına akan havanın azalmaması için bu hava filtresi matı düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir/değiştirilmelidir. → sayfa 47, bölüm »İşlev kontrolünün ve görsel kontrolün aralığı«. Bina tarafındaki emiciyi temperleme cihazındaki çıkış havası bağlantısına takın. Bina tarafında emici kullanılmıyorsa giriş havası bağlantısındaki kapak **çıkartılmamalıdır.**
- **Temperleme cihazında gaz uyarı sensörü takılı DEĞİLDİR!** Hata durumunda temperleme cihazlarının kurulum yerinin yeterli bir şekilde emniyete alınmasını sağlayın. Aşağıdakiler bu kapsama dahildir:
 - Bina tarafına gaz uyarı sensörünün takılması (alan denetleme).
 - Temperleme cihazlarının ve/veya kurulum yerlerinin kesintisiz havalandırma ve hava tahliyesi.
 - Hata durumunda temperleme cihazlarının tam kutuplu olarak kapatılması.

1.4.1.3 Florlu sera gazlı/soğutma maddeli temperleme cihazları

F gazları düzenlemesi (AB) no. 517/2014, tarih 16. Nisan 2014, florlu sera gazları ile ilgili düzenleme ve (AT) no. 842/2006 düzenlemesinin iptali için.

Bu düzenleme florlu soğutma maddesi içeren tüm tesisleri ilgilendirmektedir. Ozon tabakasının incelmeye neden olan, Avrupa Parlamentosunun (AT) 1005/2009 numaralı ve 16. Eylül 2009 tarihli kurulum düzenlemesindeki yer alan maddeler bu kapsama dahil değildir (FCKW/H-FCKW).

Düzenleme emisyonların azaltılmasını, belirli florlu sera gazlarının kullanılmasını, geri kazanılmasını ve tahrip olmasını düzenler. Aynı şekilde bu gazları içeren ürünlerin ve tertibatların işaretlenmesi ve tasfiye edilmesi. 4 Temmuz 2007 tarihinden bu yana işletmeciler örn. sabit soğutma tesislerini düzenli aralıklarla sızdırmazlık yönünden kontrol edip olası sızıntıları en kısa süre içerisinde gidermelidir.

Düzenleme (AT) no. 303/2008, öngörülen eylemleri gerçekleştirebilen şirketlerin ve kişilerin eğitimi ve sertifikalandırılması için talimatlar içermektedir.

İşletmecinin sorumlulukları:

- Belirli tesislerin işletmecileri belirli florlu sera gazları ile ilgili düzenleme (AT) no. 842/2006 ile sorumlulukları devralmıştır. Yeni F gazları düzenlemesi ile bunlar geniş ölçüde korunur. Bazı sorumluluklar tamamlayıcı olarak eklenir, diğerleri yeni düzenleme ile farklı bir şekilde geliştirilir. Her bir işletmeci için geçerli sorumluluklara tam genel bakış sağlamak için düzenleme metnine işaret edilir.
- Genel emisyon azaltma zorunluluğu.
- Soğutma tesisinin koruyucu bakımı, onarımı ya da işletim dışına alınması sertifikalı bir şirket tarafından gerçekleştirilmelidir. İşletmeci şirketin sertifikaya sahip olup olmadığını kontrol etmelidir.

- Örn. sabit soğutma tesislerinin sertifikalı personel (örn. Huber firmasının servis teknisyeni) aracılığıyla sızdırmazlık yönünden düzenli kontrolü. Gerekli kontrol aralığı soğutma maddesi dolum miktarı ve soğutma maddesi türü aracılığıyla, CO₂ eşdeğerine çevrilerek, tanımlanır.
- Tesis işletmecilerinin, sertifikalı personel aracılığıyla F gazlarının geri kazanılmasına yönelik sorumluluğu.
- Kullanılan ya da geri kazanılan soğutma maddesinin türü ve miktarı bilgisi ile soğutma tesisinin işletim el kitabına dokümantasyon zorunluluğu. İşletmeci bu dokümantasyonu hazırlanmasından sonra 5 yıl muhafaza edip talep edildiğinde ilgili makamlara sunmalıdır.
- Doğal soğutma maddeli (NR) temperleme cihazları bu düzenlemenin dışındadır.
- Soğutma maddesi miktarını ve soğutma maddesi türünü temperleme cihazınızın veri sayfasından ya da tip etiketinden öğrenebilirsiniz.
- Kontrol aralığının belirlenmesi için internet sitemizde bilgiler sunmuş bulunmaktayız.

1.4.2 Kumanda personelinin gereksinimleri

Temperleme cihazında sadece işletmeci tarafından bununla ilgili görevlendirilmiş ve eğitim almış kalifiye uzman personel çalışabilir. Operatörlük için asgari yaş sınırı 18'dir. 18 yaşının altındaki kişiler sadece kalifiye uzman personelin gözetimi altında temperleme cihazını kumanda edebilir. Operatör çalışma alanında üçüncü şahıslara karşı sorumludur.

1.4.3 Kumanda personelinin sorumlulukları

Temperleme cihazını kullanmadan önce kullanma talimatını tamamen okuyun. Lütfen güvenlik talimatlarına mutlaka uyun. Temperleme cihazı kullanımında kişisel koruyucu donanım (örn. koruyucu gözlük, koruyucu eldiven, kaymaz ayakkabı) kullanın.

1.5 Genel bilgiler

1.5.1 Çalışma alanının tanımı

Çalışma alanı temperleme cihazının önündeki kumanda alanında bulunmaktadır. Çalışma alanı müşteri tarafından bağlanan çevre birimi aracılığıyla belirlenir. İşletmeci tarafından güvenli bir şekilde tasarlanmalıdır. Çalışma alanının tasarımı BetrSichV'nin (işletim güvenliği düzenlemesi) ilgili gereksinimlerine ve çalışma alanının risk değerlendirmesine bağlıdır.

1.5.2 DIN 12876 uyarınca güvenlik tertibatları

Temperleme cihazınıza yönelik sınıf tanımını lütfen ekteki veri sayfasından öğrenin.

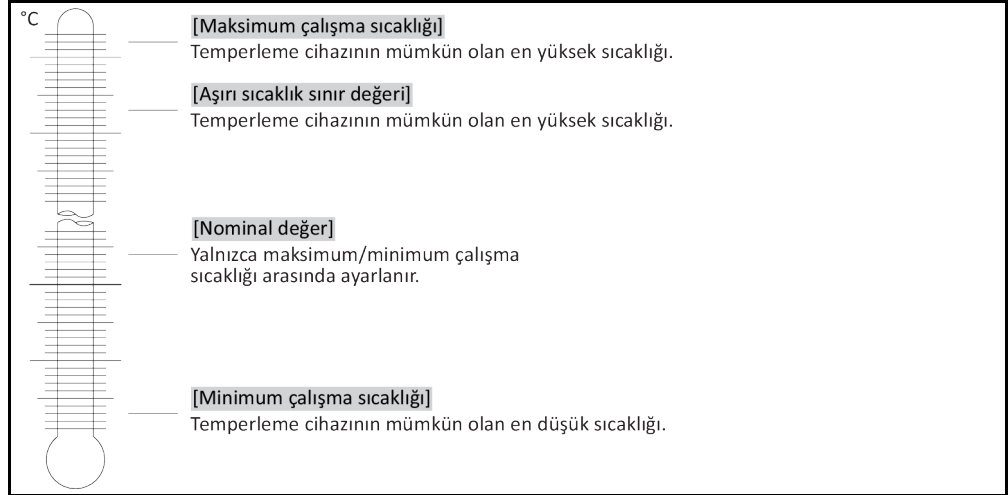
Laboratuvar termostatlarının ve laboratuvar banyolarının sınıflandırılması

Sınıf tanımı	Temperleme sıvısı	Teknik gereksinim	Tanım ^{d)}
I	Yanmaz ^{a)}	Aşırı ısınma koruması ^{c)}	NFL
II	Yanııcı ^{b)}	Ayarlanabilir aşırı ısınma koruması	FL
III	Yanııcı ^{b)}	Ayarlanabilir yüksek sıcaklık koruması ve ek alt seviye koruması	FL

^{a)} Genelde su; diğer sıvılar sadece münferit hata durumunun sıcaklık alanında da yanıcı değilse.
^{b)} Sıcaklık sınırları ≥ 65 °C'lik bir yanma noktasına sahip olmalıdır.
^{c)} Aşırı ısınma korumasına örn. uygun bir sıvı seviyesi sensörü ya da uygun sıcaklık sınırlama tertibatı aracılığıyla ulaşılabilir.
^{d)} Üreticinin seçimine göre opsiyonel.

- Isıtıcı temperleme cihazları III/FL sınıf tanımına uygundur. Bu temperleme cihazları, cihaz adında yer alan bir "H" ile işaretlenmiştir.
- Isıtıcısız temperleme cihazları I/NFL sınıf tanımına uygundur.

Sıcaklık sınırlarına genel bakış



1.5.2.1 Mekanik yüksek sıcaklık koruması

Yalnızca ısıtıcı temperleme cihazları bir mekanik aşırı sıcaklık korumasıyla donatılmıştır. → sayfa 37, bölüm »Yüksek sıcaklık korumasının (ÜT) ayarlanması«.

1.5.2.2 Alt seviye koruması

Isıtıcı Minichiller: Seviye denetimi mekanik bir şamandıra ile gerçekleştirilir. Termik akışkanın yüzeyinde düzeneğin içine iletilen bir şamandıra cismi yüzmektedir. Termik akışkanın dolum seviyesine göre elektroniğin şamandıra tertibatı **İyi durum** (Yeterli havalandırmada) veya **Kötü durum** (Yetersiz dolum durumunda). Şamandıra işlevselliği sürekli işletimde düzenli aralıklarla kontrol edilir.

1.5.3 Diğer koruma tertibatları

BİLGİ

Acil durum planı – Akım şebekesi beslemesini kesin!

Temperleme cihazınızın hangi şalter tipi veya şalter kombinasyonu ile donatılmış olduğunu lütfen bağlantı şemasından öğrenin. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.

>Ana şalterli< temperleme cihazları [36] (kırmızı/sarı ya da gri):>Ana şalteri< [36] "0" konumuna alın.

>Ana şalterli [36] (kırmızı/sarı) ve ek >cihaz şalterli< [37] (gri) temperleme cihazları:>Ana şalteri< [36] "0" konumuna alın. Ardından >cihaz şalterini< [37] "0" konumuna ayarlayın.

>Ana şalterli< [36] (gri) ve acil kapatma şalterli< [70] (kırmızı/sarı) temperleme cihazları:>Acil kapatma şalterine< [70] basın. Ardından >ana şalteri< [36] "0" konumuna alın.

>Şebeke şalterli< temperleme cihazları [37]: Priz aracılığıyla akım beslemesi: Temperleme cihazını akım şebekesinden ayırın. Ardından >şebeke şalterini< [37] "0" konumuna ayarlayın. Sabit kablo bağlantısı aracılığıyla akım beslemesi: Akım şebekesi beslemesini bina tarafındaki ayırma tertibatı aracılığıyla kesin. Ardından >şebeke şalterini< [37] "0" konumuna ayarlayın.

Şaltersiz veya gövdedeki temperleme cihazları: Priz aracılığıyla bağlantı: Temperleme cihazını akım şebekesinden ayırın. Sabit kablo bağlantısı aracılığıyla bağlantı: Akım şebekesi beslemesini bina tarafındaki ayırma tertibatı aracılığıyla kesin!

1.5.3.1 Akım kesintisi

Akım şebekesi kesintisinden sonra (ya da temperleme cihazlarının çalışmasında) bu işlev ile, temperleme cihazının nasıl davranacağı belirlenebilir.

Otomatik başlatma işlevi kapalı

Temperleme işlemi, temperleme cihazının çalıştırılmasından sonra ancak manuel giriş aracılığıyla başlatılır.

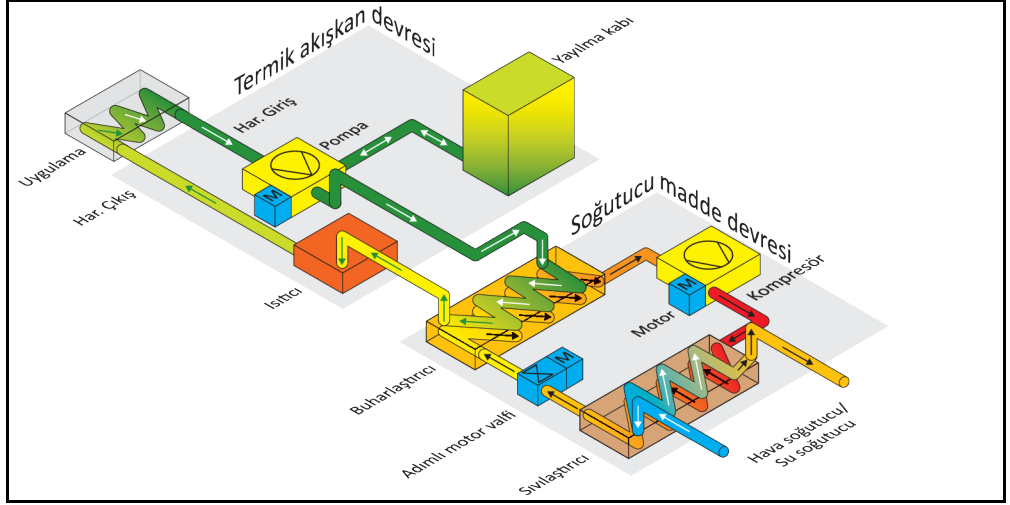
Otomatik başlatma işlevi açık

Temperleme cihazı akım şebekesi kesintisinden önceki durumuna alınır. Örneğin akım şebekesi kesintisinden önce: Akım şebekesi kesintisinden sonra temperleme kapalıdır: Temperleme kapalı. Temperleme bir akım şebekesi kesintisinde etkinse akım şebekesi kesintisinden sonra otomatik olarak devam ettirilir.

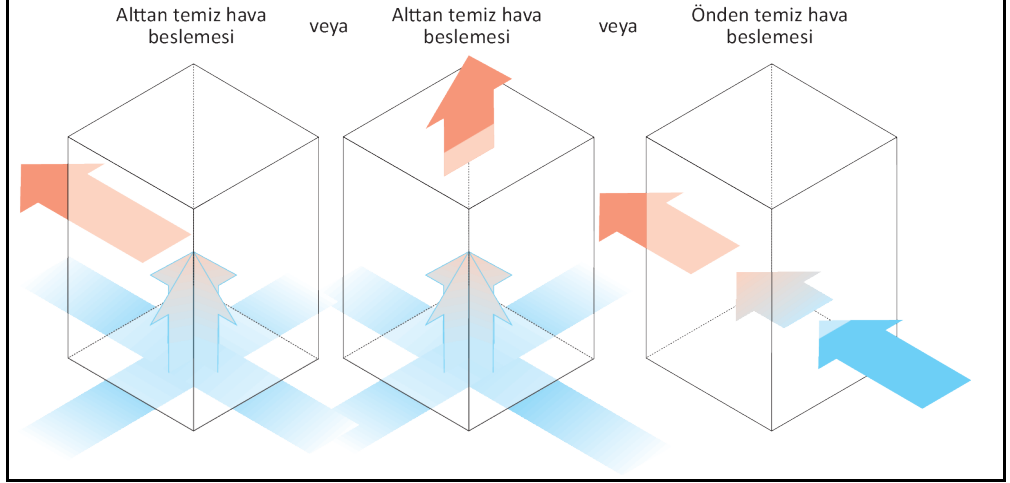
→ Sayfa 36, bölüm »Otomatik başlatma işlevini değiştirme«.

1.6 Soğutma varyantlarının örnek gösterimleri

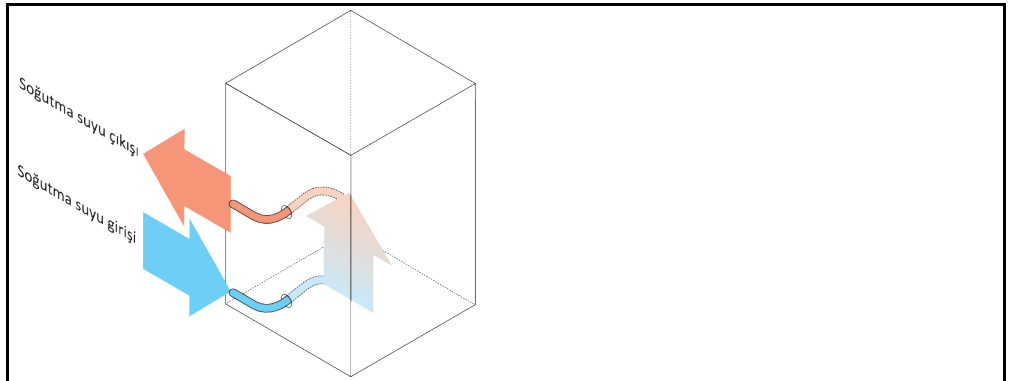
Örnek: Hava ve su soğutması



Hava soğutucu: Hava girişi



Su soğutucu: Su bağlantısı



1.6.1 Yetersiz enerji çıkışında etki

Alan havası/soğutma suyu

Örn. sıvılaştırıcı ince levhalarının kirleri, temperleme cihazından duvara/tekne duvarına az mesafe, çok sıcak alan havası/soğutma suyu, çok düşük soğutma suyu fark basıncı, başlıklı elek kırı nedeniyle etkiler: Soğutma maddesi devresindeki soğutma maddesi içeri alınan enerjiyi artık tam kapsamlı olarak alan havasına/soğutma suyuna veremez. Böylece yeterli miktarda sıvı soğutma maddesi olmaz, yoğuşma sıcaklığı ve enerji sarfiyatı artar.

Soğutma maddesi devresi

Yetersiz soğutma maddesi/artan yoğuşma sıcaklığı etkileri: Buharlaştırıcıda soğutma maddesi devresindeki tam soğutma gücü artık mevcut değil. Bu, termik akışkan devresindeki azalmış bir enerji aktarımı anlamına gelir.

Termik akışkan devresi

Termik akışkandan yetersiz enerji çıkışı etkisi: Termik akışkan artık sadece sınırlı olarak uygulamasından enerji sevk edebilir.

Uygulama

Uygulamada yetersiz enerji çıkışı etkileri: Uygulamanızda oluşan enerji (ekzotermik) artık tam kapsamlı olarak sevk edilemez.

Temperleme cihazı

Optimum güç ayarlaması için temperleme cihazında elektronik olarak kumanda edilen bir yayılma valfi kullanılır. İzin verilen çevre sıcaklığı alanı içerisinde yayılma valfi daima olası maksimum soğutma gücünü sunar. Üst alana (izin verilen maksimum çevre sıcaklığı) ulaşılmasında temperleme cihazı kapanır.

2 İşletime alma

2.1 İşletme içinde taşıma



İKAZ

Temperleme cihazı bu kullanım talimatındaki talimatlar uyarınca taşınmaz/hareket ettirilmez EZİLMELER NEDENİYLE ÖLÜM YA DA AĞIR YARALANMALAR

- Temperleme cihazını sadece bu kullanım talimatındaki talimatlar uyarınca taşıyın/hareket ettirin.
- Taşıma sırasında kişisel koruyucu donanım kullanılmalıdır.
- Temperleme cihazlarının tekerlekler (varsa) üzerinde hareket ettirilmesi için öngörülen insan sayısının altına düşülmemelidir.
- Temperleme cihazı park frenleri dahil temperleme cihazı ile donatılmışsa: Temperleme cihazını hareket ettirirken 2 park freni daima serbest erişilebilir durumdadır. Acil durumda bu **2 park freni** etkinleştirilmelidir! Acil durumda tekerleklerde sadece **bir** park freni etkinleştirilirse: Temperleme cihazı durdurulmaz ve tekerleklerin eksenine etrafında etkin park freni ile döner!

UYARI

Temperleme cihazı yatay konumda taşınır

KOMPRESÖRDE MADDİ HASARLAR

- Temperleme cihazını sadece ayakta taşıyın.

UYARI

Dolu temperleme cihazı taşınıyor

TAŞAN TERMİK AKIŞKAN NEDENİYLE MADDİ HASAR

- Sadece boş temperleme cihazını taşıyın.

- Taşıma için varsa temperleme cihazının üst tarafındaki kopçaları kullanın.
- Taşıma için bir forklift aracı kullanın.
- Temperleme cihazındaki tekerlekler taşıma için uygun değildir. Tekerlekleri her birine simetrik olarak temperleme cihazının toplam kütleinin %25'i kadar yük bindirilir.
- Ambalaj malzemesini (örn. palet) ancak kurulum yerinde çıkarın.
- Temperleme cihazını taşıma hasarlarına karşı koruyun.
- Temperleme cihazını tek başınıza ve yardımcı araçlar olmadan taşımayın.
- Taşıma yolunun taşıma kapasitesini ve kurulum yerini kontrol edin.
- Temperleme cihazı işletime alınmadan önce tekerleklerdeki (varsa) park frenleri etkinleştirilmelidir ve/veya ayar ayakları (varsa) dışarı çevrilmelidir/etkinleştirilmelidir. → sayfa 29, bölüm »**Ayar ayaklarının (varsa) dışarı çevrilmesi/etkinleştirilmesi**«.

2.1.1 Temperleme cihazlarının kaldırılması ve taşınması

2.1.1.1 Taşıma kopçalı temperleme cihazı

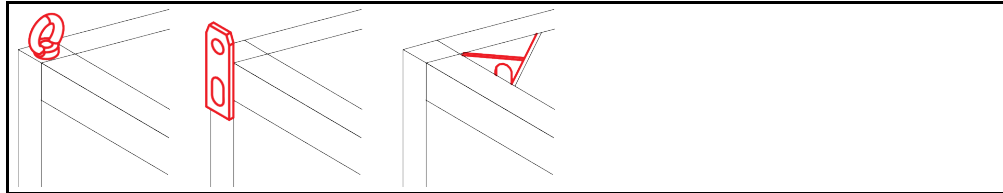
UYARI

Temperleme cihazı taşıma kopçalarından yük kaldırma aracı olmadan kaldırılır

TEMPERLEME CİHAZINDA MADDİ HASAR

- Temperleme cihazlarının kaldırılması ve taşınması için bir yük kaldırma aracı kullanın.
- Taşıma kopçaları sadece **eğim açısız (0°)** bir yük için tasarlanmıştır.
- Kullanılan yük kaldırma aracı yeterli boyutlandırılmış olmalıdır. Temperleme cihazlarının ölçüleri ve ağırlığı dikkate alınmalıdır.

Örnek: Taşıma kopçası (yuvarlak, köşeli ve çökük (soldan sağa doğru))



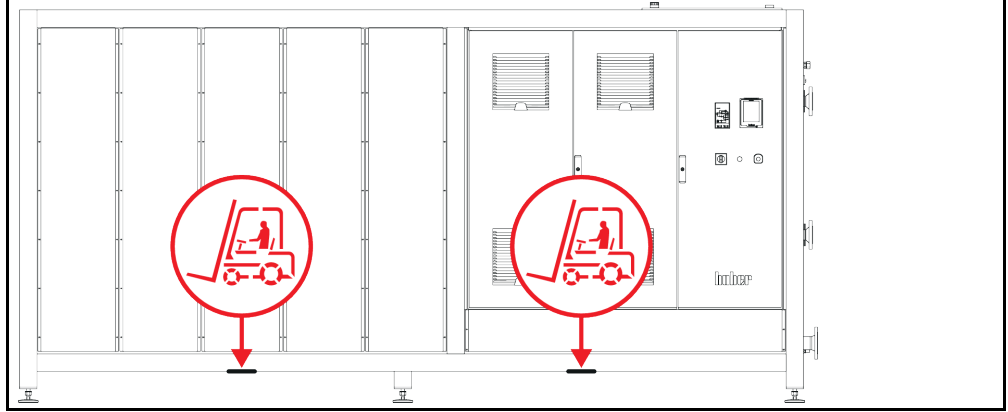
- Temperleme cihazını taşıma kopçalarından kaldırıp taşıyın, yalnız ve yardımcı araç olmadan değil.
- Temperleme cihazını taşıma kopçalarından sadece bir vinç ya da forklift ile kaldırıp taşıyın.
- Vinç ya da forklift en az temperleme cihazının ağırlığına uygun olan bir kaldırma gücüne sahip olmalıdır.

Temperleme cihazının ağırlığını veri sayfasından öğrenebilirsiniz. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.

- Ayar ayakları gönderim amacıyla söküldüyse: Temperleme cihazını ancak tüm ayar ayakları takıldığında indirin. → Sayfa 23, bölüm »Ayar ayaklarının takılması/sökülmesi«.

2.1.1.2 Taşıma kopçasız temperleme cihazı

Örnek: Belirli bir yapı boyutundan sonraki stant modellerinde forklift kolları için altlık noktaları. Tam konum için bkz. ekteki bağlantı şeması.



- Temperleme cihazını yalnız ve yardımcı araç olmadan kaldırmayın ve taşımayın.
- Temperleme cihazını sadece bir forklift ile kaldırıp taşıyın.
- Forklift en az temperleme cihazının ağırlığına uygun olan bir kaldırma gücüne sahip olmalıdır. Temperleme cihazının ağırlığını veri sayfasından öğrenebilirsiniz. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.
- Ayar ayakları gönderim amacıyla söküldüyse: Temperleme cihazını ancak tüm ayar ayakları takıldığında indirin. → Sayfa 23, bölüm »Ayar ayaklarının takılması/sökülmesi«.

2.1.2 Ayar ayaklarının takılması/sökülmesi

Sadece ayar ayakları gönderim amacıyla söküldüyse geçerlidir.



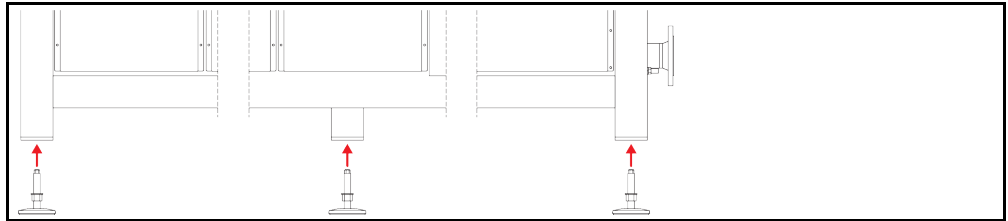
İKAZ

Temperleme cihazı kaymaya ve/veya indirilmeye karşı emniyete alınmaz

EZİLMELER NEDENİYLE ÖLÜM YA DA AĞIR YARALANMALAR

- Ayar ayaklarını takmadan önce temperleme cihazını kaymaya ve/veya indirmeye karşı emniyete alın.
- Montaj işlemi için temperleme cihazının altında durmayın veya altına yatmayın.

Örnek: Ayar ayaklarının takılması



BİLGİ

Temperleme cihazının gönderilmesi için ayar ayakları sökülmüştür. Temperleme cihazını indirmeden / konumlandırmadan önce tüm ayar ayakları takılmalıdır. Temperleme cihazı tekrar gönderilecekse: Ambalajlamadan önce tüm ayar ayaklarını sökün.

- Ayar ayakları sadece temperleme cihazı kaldırılırken takılabilir.
- Temperleme cihazını kaymaya ve/veya indirilmeye karşı emniyete alın.
- Ayar ayaklarını takarken temperleme cihazının altında durmayın veya altına yatmayın.
- Temperleme cihazını ancak tüm ayar ayakları takıldığında indirin.

2.1.3 Temperleme cihazlarının konumlandırılması

2.1.3.1 Tekerlekli temperleme cihazı

- Tekerlekleri kurulum yerine taşımak için **kullanmayın**. → Sayfa 22, bölüm »Temperleme cihazlarının kaldırılması ve taşınması«.
- Tekerlekleri sadece kurulum yerinde konumlandırma için kullanın.
- Temperleme cihazı sadece yüzey düz, meyilsiz, kaymaz ve taşıyıcı ise tekerlekler üzerinde hareket ettirilebilir.
- Temperleme cihazını yalnız hareket ettirmeyin.
- Temperleme cihazlarını tekerlekler üzerinde hareket ettirmek için **en az 2 kişiye** ihtiyaç duyulur. Temperleme cihazlarının toplam ağırlığı **1,5 ton** üzerindeyse, temperleme cihazlarının tekerlekler üzerinde hareket ettirilmesi için **en az 5 kişiye** ihtiyaç duyulur.
- Temperleme cihazı işleme alınmadan önce tekerleklerdeki park frenleri etkinleştirilmelidir ve/veya ayar ayakları (varsa) dışarı çevrilmelidir/etkinleştirilmelidir. → Sayfa 29, bölüm »Ayar ayaklarının (varsa) dışarı çevrilmesi/etkinleştirilmesi«.

2.1.3.2 Tekerleksiz temperleme cihazı

- Temperleme cihazlarının konumlandırılması için bir forklift kullanılmalıdır.
- Temperleme cihazını yalnız hareket ettirmeyin.
- Temperleme cihazlarının hareket ettirilmesi için **en az 2 kişiye** ihtiyaç duyulur.
- Forklift en az temperleme cihazının ağırlığına uygun olan bir kaldırma gücüne sahip olmalıdır. Temperleme cihazının ağırlığını veri sayfasından öğrenebilirsiniz. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.
- Temperleme cihazı işleme alınmadan önce ayar ayakları (varsa) dışarı çevrilmelidir/etkinleştirilmelidir. → Sayfa 29, bölüm »Ayar ayaklarının (varsa) dışarı çevrilmesi/etkinleştirilmesi«.

2.2 Ambalajdan çıkarma

**İKAZ****Hasarlı bir temperleme cihazının işleme alınması****ELEKTRİK ÇARPMASI NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE**

- Hasarlı temperleme cihazını işleme almayın.
- Müşteri desteği ile iletişime geçin. → Sayfa 58, bölüm »İletişim verileri«.

YÖNTEM

- Ambalajın hasarına dikkat edin. Hasar, temperleme cihazında maddi hasarlara işaret edebilir.
- Ambalajdan çıkarırken temperleme cihazını olası taşıma hasarları bakımından kontrol edin.
- Taleplerin düzenlenmesi için sadece nakliye firmasına başvurun.
- Ambalaj malzemelerinin tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → Sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.

2.3 Çevre koşulları

**DİKKAT****Uygunsuz çevre koşulları / uygunsuz kurulum****EZİLMELER NEDENİYLE AĞIR YARALANMALAR**

- Tüm verilere uyun! → Sayfa 24, bölüm »Çevre koşulları« ve → sayfa 26, bölüm »Kurulum koşulları«.

BİLGİ

Alanda sirkülasyon pompası ve kompresörler için yeterli taze hava bulunmasını sağlayın. Sıcak çıkış havası engelsiz bir şekilde yukarı doğru çıkabilmelidir.

Stant modelleri

Bağlantı verilerini veri sayfasından öğrenin. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.

Temperleme cihazları sadece normal çevre koşulları altında güncel olarak geçerli DIN EN 61010-1 uyarınca kullanılabilir.

- Sadece iç alanlarda kullanım. Aydınlatma gücü en az 300 lx olmalıdır.
- Kurulum yüksekliği deniz seviyesinin yaklaşık 2.000 metre üzerindedir.
- Yeterli hava değişimi için duvar ve tavan mesafesine uyum (temperleme cihazı ve çalışma alanı için artık ısı boşalması, taze hava girişi). Hava soğutmalı temperleme cihazında yeterli zemin serbestliği sağlayın. Bu temperleme cihazını kartonda ya da çok küçük teknede işletmeyin, aksi halde hava değişimi bloke olur.
- Çevre sıcaklığına yönelik değerleri lütfen teknik veri sayfasından öğrenin, çevre koşullarına uyulması hatasız bir işletim için zorunludur.
- Bağıl hava nemi 32 °C'ye kadar maksimum %80'dir ve 40 °C'ye kadar doğrusal olarak %50'ye düşer.
- Besleme bağlantılarına kısa mesafe.
- Temperleme cihazı, ayırma tertibatlarına (akım şebekesine) giriş zorlanmayacak ya da engellenmeyecek şekilde kurulumu olmalıdır.
- Şebeke gerilim dalgalanmalarını veri sayfasından öğrenin. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.
- Akım beslemesi sisteminde meydana gelen geçici yüksek gerilimler.
- Kurulum sınıfı 3
- İlgili kirlilik derecesi: 2.
- Yüksek gerilim kategorisi II.

Lütfen dikkate alın: → sayfa 20, bölüm »Soğutma varyantlarının örnek gösterimleri«.

Duvar mesafeleri

		cm olarak mesafe	
Taraf	Hava soğutucu		Su soğutucu
[A1] Üst	Üst hava çıkışı: Serbest		-
[A2] Üst	Yapı altına takılabilme özelliği		Yapı altına takılabilme özelliği
[B] Sol	Min. 20		Min. 10
[C] Sağ	Min. 20		Min. 10
[D] Ön	Min. 20		Min. 10
[E] Arka	Min. 20		Min. 20

Taraf	cm olarak mesafe (teknede işletim durumunda)	
	Hava soğutucu	Su soğutucu
[A1] Üst	Üst hava çıkışı: Serbest	-
[A2] Üst	Yapı altına takılabilme özelliği	Yapı altına takılabilme özelliği
[B] Sol	Min. 20	Min. 20
[C] Sağ	Min. 20	Min. 20
[D] Ön	Min. 20	Min. 20
[E] Arka	Min. 20	Min. 20

2.3.1 Elektromanyetik uyumluluğa özgü bilgiler

BİLGİ

Genel bağlantı hatları

Temperleme cihazlarının sorunsuz işletimi ve bunların harici uygulamalar ile bağlantısı için ön koşullar: Tesisat ve kablo bağlantısı tekniğine uygun bir şekilde gerçekleştirilmelidir. İlgili konular: "Elektirik güvenliği" ve "EMC uyumlu kablo bağlantısı".

Hat uzunlukları

- 3 metre üzerindeki esnek/sabit hat döşemesinde örneğin aşağıdakiler dikkate alınmalıdır:
 - Potansiyel dengeleme, toprak hattı (bkz. Teknik broşür "Elektromanyetik uyumluluk EMV")
 - "Dış" ve/veya "iç" şimşek/yüksek gerilim korumasına uyulması.
 - Yapısal koruyucu tedbirler, tekniğine uygun hat seçimi (UV dayanıklılığı, çelik boru koruması vs.)

Dikkat:

İşletmeci ulusal/uluslararası yönetmelik ve yasalara uyulmasıyla yükümlüdür. Bu, tesisatın/kablo bağlantısının yasal veya normatif olarak talep edilen kontrolünü de kapsar.

Bu cihaz "endüstriyel elektromanyetik çevrede" işletim için uygundur. Bu çevre için talep edilen güncel olarak geçerli olan EN61326-1 standardının "arızasızlık taleplerini" karşılar. Ayrıca bu çevre için "Arıza gönderim taleplerini" de karşılar. Güncel olarak geçerli EN55011 uyarınca bir 1 grubuna ve A sınıfına ait bir cihazdır. 1 grubu, yüksek frekansın (HF) sadece cihazın fonksiyonu için kullanılacağını belirler. A sınıfı, uyulması gereken arıza gönderi sınır değerlerini belirler.

2.4 Kurulum koşulları

! İKAZ

Temperleme cihazı akım şebekesi hattı üzerine kurulur

AKIM ŞEBEKESİ HATTININ HASARI NEDENİYLE ELEKTRİK ÇARPMASI SONUCU ÖLÜM

- Temperleme cihazını akım şebekesi hattı üzerinde kurmayın.

! DİKKAT

Tekerlekli temperleme cihazlarının frenler etkin değilken işletilmesi

UZUVLARIN EZİLMESİ

- Tekerleklerdeki frenleri etkinleştirin.

- Temperleme cihazını soğuk ortamdan sıcak (ya da tam tersi) ortama alırken yakl. 2 saat iklime alışmasını bekleyin. Önceden temperleme cihazını çalıştırmayın!
- Dikey, duruş açısından dirençli ve devrilmeye karşı emniyetli bir şekilde kurun.
- Yanıcı olmayan ve sızdırmaz bir zemin kullanın.
- Çevreyi temiz tutun: Kayma ve devrilme tehlikesini önleyin.
- Tekerlekler varsa bunlar kurulum sonrasında kilitlenmelidir!
- Dökülmüş/dışarı sızmış termik akışkan hemen tasfiye edilmelidir. Termik akışkanın ve yardımcı araçların tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → Sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Büyük cihazlarda zemin yüklenabilirliğine dikkat edin.
- Çevre koşulları dikkate alınmalıdır.

2.5 Tavsiye edilen temperleme ve soğutma suyu hortumları

⚠ DİKKAT

Uyumsuz/arızalı hortumların ve/veya hortum bağlantılarının kullanılması

YARALANMALAR

- **Termik akışkan**
- Tekniğine uygun hortumlar ve/veya hortum bağlantıları kullanın.
- Hortumların ve hortum bağlantılarının sızdırmazlığını ve kalitesini düzenli aralıklarla kontrol edip gerektiğinde uygun tedbirler (yedek) alın.
- Temperleme hortumlarınıın temas/mekanik yüke karşı izole edin ya da emniyete alın.
- **Soğutma suyu**
- Yüksek emniyet gereksinimleri için örgülü hortumlar kullanılmalıdır.
- Kısa durma sürelerinde de (örn. geceleri) temperleme cihazına yönelik soğutma suyu beslemesini kapatın.

⚠ DİKKAT

Sıcak ya da soğuk termik akışkan ve üst yüzeyler

UZUVLARIN YANMASI

- Termik akışkan ya da üst yüzey ile doğrudan teması önleyin.
- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. sıcaklığa karşı dayanıklı koruyucu eldiven, koruyucu gözlük, emniyetli ayakkabılar).

⚠ DİKKAT

Termik sıvı devresinin bağlantılarında ve hortumlarında kontrolsüz buz oluşumu

KAYMA VE DEVRİLME TEHLİKESİ

- Eksi alanda temperleme yapılırsa, termik sıvı devresinin hortum ve bağlantılarında buz oluşur. Bu hava neminin yoğunlaştırılıp donmasıyla meydana gelir.
- Buz oluşumu derecesini kontrol edin. Buz oluşumu çok yüksekse, temperleme cihazının devrilme tehlikesi de yükselir. Bu durumda temperleme cihazını devrilmeye karşı emniyete alın.
- Buz oluşumunun altında zemini yoğuşma suyu yönünden kontrol edin. Yoğuşma suyunu uygun bir hazne ile toplayın veya düzenli olarak ve iyice giderin. Böylece yoğuşma suyu nedeniyle meydana gelebilecek kayma tehlikesini önleyebilirsiniz.

Uygulamaların bağlantısı için sadece kullanılan termik akışkanla uyumlu temperleme cihazları kullanın. Temperleme hortumlarını seçerken hortumların kullanılması gereken temperleme alanına da dikkat edin.

- Temperleme cihazınızla sadece sıcaklık izolasyonlu temperleme hortumları kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Bağlantı armatürlerinin izolasyonundan işletmeci sorumludur.
- Soğutma suyu beslemesine bağlantı için **sadece örgülü hortumları** tavsiye ediyoruz. Soğutma suyu hortumlarını ve izolasyonlu temperleme hortumlarını Huber kataloğunda aksesuarlar altında bulabilirsiniz.

2.6 Anahtar ağız genişlikleri ve torklar

Temperleme cihazına pompa bağlantısı için ortaya çıkan anahtar ağız genişliklerini dikkate alın. Aşağıdaki tablo pompa bağlantılarını ve bunun sonucu ortaya çıkan anahtar ağız genişliklerini ve tork değerlerini belirtmektedir. Ardından daima bir sızdırmazlık testi gerçekleştirilmelidir ve bağlantılar gerektiğinde sıkılmalıdır. Maksimum torkların değerleri (bkz. tablo) **aşılmalıdır**.

Anahtar ağız genişliği-
ne ve
torklara genel bakış

Bağlantı	Başlık somunu anahtar ağız genişliği	Bağlantı ağız anahtar ağız genişliği	Nm olarak tavsiye edilen torklar	Nm olarak maksimum torklar
M16x1	19	17	20	24
M24x1,5	27	27	47	56
M30x1,5	36	32	79	93
	36	36	79	93
M38x1,5	46	46	130	153
G dişlisi (düz sızdırmaz)	Torku kullanılan düz conta malzemesine uyarlayın. Temperleme hortumunu ilk olarak elle sıkın. Adaptör parçaları kullanıldığında, temperleme hortumu bağlanırken pompa bağlantısındaki G dişlisi fazla çevrilmemelidir. Bir temperleme hortumunu adaptör parçasına bağlarken G dişlisini aşırı çevrilmeye karşı emniyete alın.			

2.7 Su soğutuculu temperleme cihazları



İKAZ

Erimе noktasının altında kalındığında temperleme cihazı altında açık ve elektrikli hatlar ELEKTRO HATTA SU GİRMEŞİ SONUCU ELEKTRİK ÇARPMASI NEDENİYLE ÖLÜM

- Erimе noktasının altında kalındığında temperleme cihazında ve soğutma suyu bağlantılarında yoğunlaşma söz konusu olabilir. Yoğuşma, soğutma suyu ileten yapı parçalarındaki yüksek hava nemi nedeniyle oluşur. Böylece temperleme cihazının altında yoğunlaşma suyu meydana gelir.
- Temperleme cihazının doğrudan altındaki elektrikli hatlar bir sıvı girişine karşı korumalı olmalıdır.



DİKKAT

Uygunuz/arızalı hortumların ve/veya hortum bağlantılarının kullanılması

YARALANMALAR

- **Termik akışkan**
- Tekniğine uygun hortumlar ve/veya hortum bağlantıları kullanın.
- Hortumların ve hortum bağlantılarının sızdırmazlığını ve kalitesini düzenli aralıklarla kontrol edip gerektiğinde uygun tedbirler (yedek) alın.
- Temperleme hortumlarını temasa/mekanik yüke karşı izole edin ya da emniyete alın.
- **Soğutma suyu**
- Yüksek emniyet gereksinimleri için örgülü hortumlar kullanılmalıdır.
- Kısa durma sürelerinde de (örn. geceleri) temperleme cihazına yönelik soğutma suyu beslemesini kapatın.

UYARI

Korozyona karşı koruma yok

TEMPERLEME CİHAZI ÜZERİNDE MADDİ HASARLAR

- Su devresine, tuz katkısı (klorür, bromür) nedeniyle yüklenilirse korozyon koruma maddelerinin eklenmesi zorunludur.
- Soğutma suyu devresinde kullanılan materyallerin soğutma suyuna karşı dayanıklı olması sağlanmalıdır. Kullanılan materyalleri veri sayfasından öğrenebilirsiniz. → sayfa 59, bölüm «EK».
- Uygun tedbirlerle garanti hizmeti talebinizi koruyun.
- Su kalitesi konusu ile ilgili bilgileri www.huber-online.com adresi altında bulabilirsiniz.

UYARI

Su soğutma işlemi için filtrelenmemiş nehir/göl suyu veya deniz suyunun kullanılması

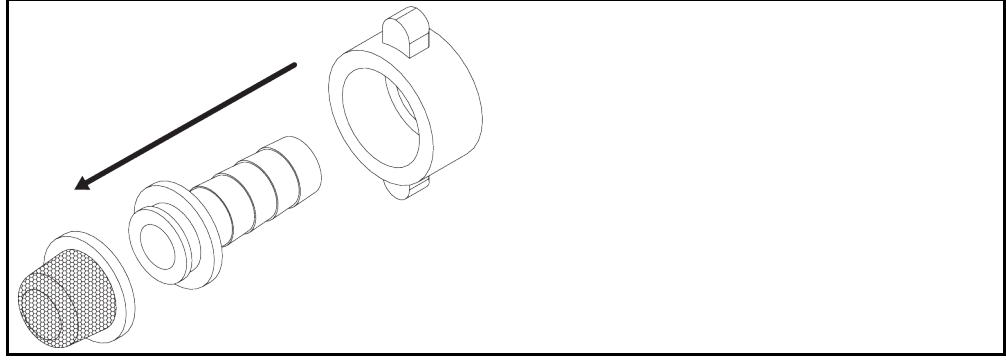
TEMPERLEME CİHAZI ÜZERİNDE MADDİ HASARLAR

- Filtresiz nehir/göl suyu, kirliliği nedeniyle soğutma suyu için uygun değildir.
- Soğutma suyu için sadece şehir suyu veya filtreli nehir/göl suyu kullanın.
- Deniz suyu su soğutma işlemi için kullanılmamalıdır.
- Su kalitesi konusu ile ilgili bilgileri www.huber-online.com adresi altında bulabilirsiniz.

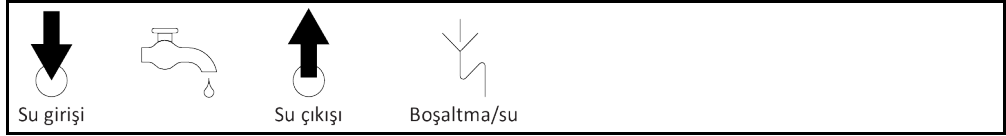
BİLGİ

Soğutma suyu tüketimini minimize etmek için, su soğutuculu Huber temperleme cihazlarında soğutma suyu regülatörü kullanılır. Bu, temperleme cihazlarının güncel yük durumunun ihtiyaç duyduğu kadar soğutma suyu akmasına izin verir. Az soğutma gücü talep edilirse az soğutma suyu tüketilir. Kapalı durumda soğutma suyunun akması önlenemez. Kısa durma sürelerinde de (örn. geceleri) temperleme cihazına yönelik soğutma suyu beslemesini kapatın.

Başlıklı eleğin kurulumu (yalnızca tezgah modelleri)



Bağlantı şeması



Su soğutuculu temperleme cihazları için ön hazırlık:

BİLGİ

İşletmeci, açık havada kurulum durumunda soğutma suyu giriş ve çıkış hattının don oluşmayacak şekilde döşenmesini sağlamalıdır. Soğutma suyu sıcaklığı 3 °C'nin altında olmamalıdır. 3 °C altındaki çevre sıcaklığında soğutma suyu beslemesi ısıtılmalıdır.

Soğutma suyu devresindeki minimum basınç farkını ve tavsiye edilen soğutma suyu giriş sıcaklığını veri sayfasından öğrenin. → sayfa 59, bölüm »Ek«.

Bağlantı planını dikkate alın. → sayfa 59, bölüm »Ek«.

YÖNTEM

- (Varsa) >soğutma suyu tahliyesini< [15] kapatın.
- >Soğutma suyu çıkışını< [14] su geri dönüşüne bağlayın. Bunun için bir conta kullanılmalıdır.
- Başlıklı eleği (kir tutucu) >soğutma suyu girişine< [13] yerleştirin.
- >Soğutma suyu girişini< [13] su giriş hattına bağlayın.

UYARI

Sızdıran soğutma suyu bağlantıları

ALANLARIN TAŞMASI NEDENİYLE MADDİ HASARLAR

- Soğutma suyu giriş ve geri dönüş hatlarının bina tarafındaki kapatma valflerini yavaşça açın.
- Soğutma suyu bağlantılarından su çıkışında: Soğutma suyu giriş ve geri dönüş hattını hemen kapatın.
- Sızdırmaz soğutma suyu bağlantıları sağlayın.

- Temperleme cihazındaki (varsa) ve bina tarafındaki su giriş hattının kapatma valflerini açın.
- Bağlantıları sızdırmazlık bakımından kontrol edin.

2.8 İşletim hazırlığı

2.8.1 Ayar ayaklarının (varsa) dışarı çevrilmesi/etkinleştirilmesi



İKAZ

Ayar ayakları, temperleme cihazlarının işletiminden önce dışarı çevrilmez/etkinleştirilmez EZİLMELER NEDENİYLE ÖLÜM YA DA AĞIR YARALANMALAR

- Temperleme cihazlarının işleme alınmasından önce tekerleklerdeki (varsa) park frenleri etkinleştirilmelidir ve/veya ayar ayakları dışarı çevrilmelidir/etkinleştirilmelidir.
- Tekerleklerdeki (varsa) etkin park frenleri ve/veya dışarı çevrilmiş/etkinleştirilmiş ayar ayakları olmadan temperleme cihazı harekete geçirilemez.

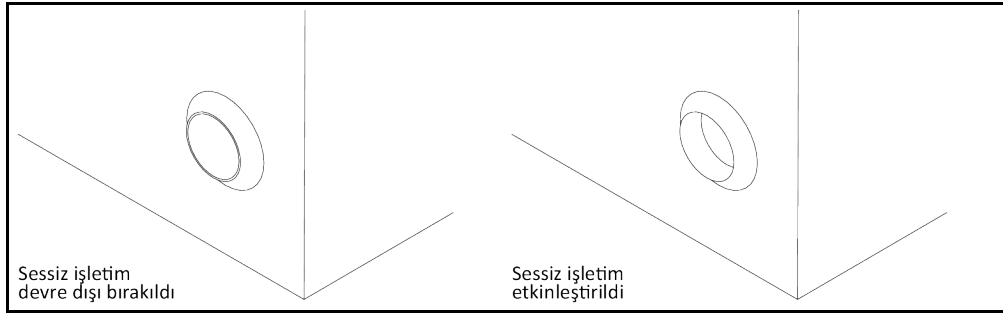
Ayar ayakları, temperleme cihazlarının işletiminden önce dışarı çevrilmelidir/etkinleştirilmelidir. Zemin pürüzlükleri bu ayar ayakları aracılığıyla dengelenebilir.

YÖNTEM

- Tekerleklerdeki (varsa) park frenlerinin etkinleştirilmiş olduğunu kontrol edin.
- Ayar ayaklarını dışarı çevirin.
- Gerekliğinde zemin pürüzlüklerini ayar ayakları yardımıyla dengeleyin. Temperleme cihazını yatay olarak hizalamak için bir su terazisi kullanın.
- Temperleme cihazlarının hizalanmasından sonra ayar ayaklarındaki kontra civataları sıkın. Böylece yüksektek işletim sırasında ayar ayakları artık değişmez.

2.8.2 Sessiz işletimi (opsiyonel) etkinleştirme/devre dışı bırakma

Sessiz işletimi etkinleştirme/devre dışı bırakma



Temperleme cihazında sessiz işletim etkinleştirildiğinde pompa gücü düşürülerek ses seviyesi azalır. >Pompa devir sayısı değişikliği< [114] şalterinin tam konumu için bkz. bağlantı şeması. → sayfa 59, bölüm »Ek«.

YÖNTEM

- Sessiz işletimi etkinleştirmek için temperleme cihazındaki >Pompa devir sayısı değişikliği< [114] şalterine basın. Pompa gücü ve ses seviyesi azaltılır.
- Sessiz işletimi devre dışı bırakmak için temperleme cihazındaki >Pompa devir sayısı değişikliği< [114] şalterine tekrar basın. Pompa gücü ve ses seviyesi artırılır.
- Etkinleştirerek veya devre dışı bırakarak sessiz işletimin modunu seçin.

2.8.3 Toplama haznesinin takılması

YÖNTEM

- Temperleme cihazındaki (varsa) >Taşma< [12] kısmına uygun bir hortum monte edin. Bu, termik akışkana ve sıcaklığa uygun olmalıdır.
- Hortumun diğer ucunu uygun olan başka bir toplama haznesine takın.

2.8.4 İşlevsel topraklama bağlantısı

YÖNTEM

- Gerekliğinde >İşlevsel topraklama bağlantısını< [87] bina taraflı topraklama noktasıyla temperleme cihazına bağlayın. Bunun için bir şase kablosu kullanın. Tam konum ve dış boyutu için bkz. bağlantı şeması. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.

2.9 Harici kapalı uygulamayı bağlama

Bağlantı şemasını dikkate alın. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.

2.9.1 Harici kapalı bir uygulamanın bağlantısı

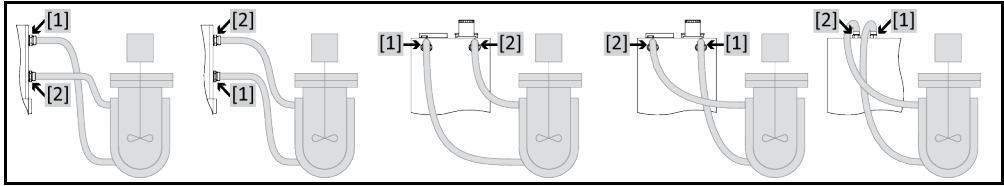
UYARI

Uygulamada yüksek basınç (örn. cam araçlarda 0,5 bar (ü))

UYGULAMADA MADDİ HASAR

- Uygulamada hasarları önlemek için aşırı basınca karşı bir koruma tertibatı öngörün.
- Temperleme cihazından uygulamaya ve uygulamadan temperleme cihazına giden girişlerde/tahliyelerde valf/hızlı kavrama takmayın.
- **Valfler/hızlı kavramalar gerektiğinde:**
- Patlama disklerini doğrudan uygulamaya takın (giriş ve tahliyede olmak üzere).
- Uygulamaya giden valflerin/hızlı kavramaların öncesinde bir baypas kurun.
- Uygun aksesuarı (örn. basınç düşürmeye yönelik baypaslar) Huber katalogunda bulabilirsiniz.

Örnek: Harici kapalı bir uygulamanın bağlantısı



Uygulamanızın doğru işletilebilmesi ve sistemde hava kabarcığının kalmaması için temperleme cihazından çıkan >çıkış devridaimi< [1] bağlantısının, uygulamanın daha derinde bulunan bağlantı noktasıyla ve temperleme cihazına giren >giriş devridaimi< [2] bağlantısının uygulamanın daha yüksekinde bulunan bağlantı noktasıyla birleştirilmesini sağlamalısınız.

YÖNTEM

- >Çıkış devridaimi< [1] ve >giriş devridaimi< [2] bağlantılarından kapakları çıkarın.
- Ardından uygulamanızı uygun termik akışkan hortumlarla temperleme cihazına bağlayın. Anahtar ağız genişliklerini içeren tabloyu dikkate alın. → sayfa 27, bölüm »Anahtar ağız genişlikleri ve torklar«.
- Bağlantıları sızdırmazlık bakımından kontrol edin.

2.10 Akım şebekesi bağlantısı

BİLGİ

Yerel özellikler nedeniyle birlikte teslim edilen orijinal akım şebekesi hattı yerine alternatif bir akım şebekesi hattının kullanılması gerekebilir. Temperleme cihazını akım şebekesinden her daim sorunsuzca ayırmak için 3 m'den uzun akım şebekesi hattı kullanmayın. Akım şebekesi hattını sadece elektrik teknisyeni tarafından değiştirin.

2.10.1 Koruma kontaklı priz aracılığıyla bağlantı (PE)

TEHLİKE

Koruma kontaklı akım şebekesi prizine bağlantı (PE)

ELEKTRİK ÇARPMASI NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE

- Temperleme cihazını sadece koruma kontaklı akım şebekesi prizlerine (PE) bağlayın.

TEHLİKE

Hasarlı akım şebekesi hattı/akım şebekesi bağlantısı

ELEKTRİK ÇARPMASI NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE

- Temperleme cihazını işleme almayın.
- Temperleme cihazını akım beslemesinden ayırın.
- Akım şebekesi hattı/akım şebekesi bağlantısı bir elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir ve kontrol edilmelidir.
- 3 m'den uzun akım şebekesi hattı kullanmayın.

UYARI**Yanlış akım şebekesi bağlantısı****TEMPERLEME CİHAZINDA MADDİ HASAR**

- Bina tarafında mevcut akım şebekeri gerilimi ve frekansı tip etiketindeki temperleme cihazı bilgileri ile aynı olmalıdır.

BİLGİ

Mevcut bir koruma kontağı (PE) hakkında belirsizlik durumunda bağlantıyı bir elektrik teknisyenine kontrol ettirin.

2.10.2 Sert tel ile bağlantı**⚠ TEHLİKE****Akım şebekesine bağlantı/uyarlama bir elektrik teknisyeni tarafından gerçekleştirilmez
ELEKTRİK ÇARPMASI NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE**

- Akım şebekesine bağlantı/uyarlama işlemini elektrik teknisyenine yaptırın.

⚠ TEHLİKE**Hasarlı akım şebekesi hattı/akım şebekesi bağlantısı****ELEKTRİK ÇARPMASI NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE**

- Temperleme cihazını işleme almayın.
- Temperleme cihazını akım beslemesinden ayırın.
- Akım şebekesi hattı/akım şebekesi bağlantısı bir elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir ve kontrol edilmelidir.
- **3 m**'den uzun akım şebekesi hattı kullanmayın.

UYARI**Yanlış akım şebekesi bağlantısı****TEMPERLEME CİHAZINDA MADDİ HASAR**

- Bina tarafında mevcut akım şebekeri gerilimi ve frekansı tip etiketindeki temperleme cihazı bilgileri ile aynı olmalıdır.

3 İşlev açıklaması

3.1 Temperleme cihazlarının işlev tanımı

3.1.1 Genel işlevler

Devridaimli soğutucular, ağırlıklı olarak işlem sıcaklığını sevk etme ve soğutma suyuna (içme suyu) ekonomik bir alternatif olarak kullanılan temperleme cihazlarıdır.

Yüksek performanslı soğutma tekniği ile kısa soğutma süreleri elde edebilirsiniz.

3.1.2 Diğer işlevler

Bir pompa, termik akışkanın iyi bir şekilde devridaim edilmesini sağlar. **LED ekran** üzerinden güncel sıcaklığı okuyabilirsiniz. Basit bir tuş takımı üzerinden yeni bir nominal değer kolayca girilebilir.

Temperleme cihazınızı opsiyonel olarak bir **dijital arayüz (RS232)** kadar geliştirebilirsiniz.

Isıtıcı temperleme cihazlarında DIN EN 61010-2-010 uyarınca ayar devresinden **bağımsız bir yüksek sıcaklık koruyucusu vardır.**

3.2 Termik akışkanlar ile ilgili bilgiler

⚠ DİKKAT

Kullanılacak olan termik akışkanın güvenlik veri sayfasının dikkate alınmaması

YARALANMALAR

- Gözlerin, cildin ve solunum yollarının yaralanma tehlikesi.
- Kullanılacak olan termik akışkanın güvenlik veri sayfası kullanım öncesinde mutlaka okunup buna uyulmalıdır.
- Yerel talimatları/çalışma talimatlarını dikkate alın.
- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. sıcaklığa karşı dayanıklı koruyucu eldiven, koruyucu gözlük, emniyetli ayakkabılar).
- Zemin ve çalışma alanı kirliliği nedeniyle kayma tehlikesi. Çalışma alanını temizleyin, termik akışkan ve yardımcı araçların tekniğine uygun bir şekilde taşıma edilmesine dikkat edin. → Sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak taşıma edilmesi«.

UYARI

Termik akışkanın temperleme cihazınız ile uyumluluğunun dikkate alınmaması

MADDİ HASAR

- DIN 12876 uyarınca temperleme cihazlarınızın sınıflandırmasını lütfen dikkate alın.
- Aşağıdaki materyallerin termik akışkana karşı dayanıklı olması sağlanmalıdır: Paslanmaz çelik 1.4301/ 1.4401 (V2A), bakır, nikel, FKM, tunç/pirinç, gümüş lehim ve plastik.
- Termik akışkanın maksimum viskozitesi en düşük çalışma sıcaklığında 50 mm²/sn'yi aşmamalıdır!
- Termik akışkanın maksimum yoğunluğu 1 kg/dm³ ölçüsünü aşmamalıdır!

Termo sıvı: Su

Tanım	Ön veri
Litre başına kalsiyum karbonat	≤ 1,5 mmol/l; su sertliğine eşdeğer: ≤ 8,4 °dH (yumuşak)
PH değeri	6,0 ve 8,5 arasında
Saf su, damıtılmış su	Her litreye 0,1 g soda (Na ₂ CO ₃) katın
İzin verilmeyen su	Damıtılmış, iyonize edilmiş, tamamen tuzu alınmış, klor içeren, demir içeren, amonyak içeren, temizlenmemiş, işlem görmemiş nehir suyu, deniz suyu
devridaim miktarı (en az)	3 l/dk.

Tanım	Ön veri
Termo sıvı: Etilen glikolsüz su	
Kullanım	≥ +3 °C
Termo sıvı: Su etilen glikol karışımı	
Kullanım	< +3 °C
Termo sıvı bileşimi	Karışım izin verilen min. sıcaklığın 10 K altında olmalıdır. İzin verilen sıcaklık bölgesini veri sayfasından öğrenebilirsiniz. → sayfa 59, bölüm »Ek«.

3.3 Deneme planlamasında dikkate alın

BİLGİ

Amacına uygun işletimi dikkate alın. → Sayfa 13, bölüm »Amacına uygun işletim«.

Uygulamanız odak noktasıdır. Sistem performansının ısı aktarımına, sıcaklığa, termik akışkanın viskozitesine, hacim akımına ve akım hızına bağlı olduğunu unutmayın.

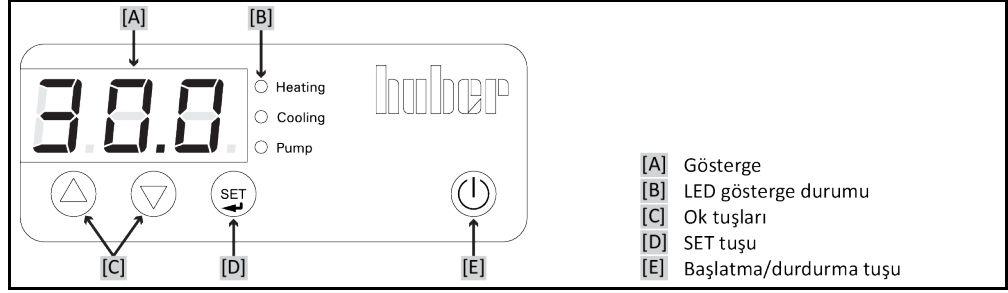
- Elektronik bağlantının yeterli büyüklükte olmasına dikkat edin.
- Temperleme cihazının kurulum yeri su soğutmalı soğutma makinesine rağmen yeterli temiz hava mevcut olacak şekilde seçilmelidir.
- Cam reaktörleri gibi basınca duyarlı uygulamalarda temperleme cihazının maksimum ön gidiş basıncı dikkate alınmalıdır.
- Termo sıvı devresinde kesit azaltma veya kapatma önlenmelidir. Sistemin basınç sınırlandırması için uygun önlemler alın. Cam aparatınızın ve temperleme cihazının veri sayfasını dikkate alın. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.
- Basınç sınırlandırması olmayan temperleme cihazlarında harici bir baypasın gerekli olup olmadığını kontrol edin.
- Sistemde bir aşırı basınç tehlikesini önlemek için kapatma işleminden önce termo sıvı daima oda sıcaklığına dengelenmelidir. Bu sayede temperleme cihazında veya uygulamada hasarlar önlenir. Mevcut kapatma valfleri açık kalmalıdır (basınç dengeleme).
- Kullanılan termo sıvı sadece minimum ve maksimum çalışma sıcaklığını sağlayacak şekilde değil, aynı zamanda yanma noktasıyla, kaynama noktasıyla ve viskoziteyle ilgili olarak uygun olacak şekilde seçilmelidir. Bunun dışında termo sıvı sisteminizdeki tüm materyallere karşı dayanıklı olmalıdır.
- Temperleme ve soğutma suyu hortumlarının (gerekliyse) bükülmesini önleyin. Uygun sarma malzemeleri kullanın ve hortum bağlantılarını büyük yarıçapla yerleştirin. Minimum bükme yarıçapı için bkz. kullanılan temperleme hortumlarının veri sayfası.
- Seçilen hortum bağlantıları termo sıvıya, çalışma sıcaklıklarına ve müsaade edilen maksimum basınca karşı dayanıklı olmalıdır.
- Hortumları düzenli olarak olası materyal eskimeleri (örn. çatlak, kaçak) bakımından kontrol edin.
- Temperleme hortumlarını olabildiğince kısa tutun
 - Temperleme hortumlarının iç çapı en az pompa bağlantılarına uygun olmalıdır. Uzun hatlarda iç çap, boru şebekesinde basınç kaybına uygun olarak daha yüksek seçilmelidir.
 - Termo sıvının viskozitesi basınç düşüşünü belirler ve özellikle düşük çalışma sıcaklıklarında temperleme sonucunu etkiler.
 - Çok küçük bağlantı ve birleştirme parçaları ve valfler büyük akış dirençlerine yol açabilir. Bu nedenle uygulamanızın ısı daha yavaş ayarlanır.
- Temel olarak sadece üretici tarafından önerilen termo sıvıları ve kullanılabilen sıcaklık ve basınç aralığında kullanın.
- Termo sıvının kaynama noktasının yakınındaki bir temperlemede uygulama temperleme cihazıyla yaklaşık aynı yükseklik seviyesinde veya altında olmalıdır.
- Temperleme cihazını yavaşça, dikkatlice ve eşit şekilde doldurun. Bu esnada kişisel koruyucu donanım kullanın, örn. koruyucu gözlük, termik ve kimyasal bakımdan dayanıklı koruyucu eldiven vs.
- Doludan ve gerekli tüm parametrelerin ayarlanmasından sonra temperleme devresinin havası tahliye edilmelidir, bu işlem temperleme cihazının sorunsuz bir işletimi ve dolayısıyla uygulamanız için koşuldur.

BİLGİ

Su soğutmalı temperleme cihazlarının kusursuz işletimi için gerekli soğutma suyu sıcaklığını ve gerekli fark basıncını veri sayfasından öğrenin. → sayfa 59, bölüm »Ek«.

3.4 Gösterge ve kumanda ekipmanları

Kumanda alanı:
Göstergeler ve tuşlar



3.4.1 Gösterge

Dahili sıcaklık değeri gösterilir. Bu, örneğin banyolu temperleme cihazlarında banyo sıcaklığı veya uygulamalarda akış sıcaklığıdır. Çeşitli tuş kombinasyonlarıyla nominal değer, bir menü seçeneği veya başka bir ayar da gösterilir.

3.4.2 Durum LED göstergesi

Bu LED'ler sizi güncel işletim durumu hakkında bilgilendirir.

3.4.3 Ok tuşları

İhtiyaca göre bu tuşlarla nominal değer (▲) (yukarı) veya (▼) (aşağı) değiştirilir, bir menü seçeneği seçilir veya bir menü kaydı değiştirilir. Ayrıca >ok tuşları< [C] menüyü çağırmaq için de gereklidir.

3.4.4 SET tuşu

>SET tuşu< [D] ile nominal değer sıcaklığına geçiş yapılır. Bununla nominal değer sıcaklığı görüntülenebilir ve değiştirilebilir. >SET tuşu< [D] ile çeşitli menü seçeneklerinde girişler de görüntülenir.

3.4.5 Başlat/durdur tuşu

Bu tuş temperlemeyi başlatır veya durdurur.

3.5 Menü işlevi

Temperleme cihazınız bir menü işleviyle donatılmıştır.

Menü seçeneklerine genel bakış

Menü seçeneği	Gösterge	Tanım
ADR		İşlevsiz
C40		Otomatik başlatma işlevi
PA		Servis menüsü Yalnızca Huber servis personeli için.
--		

3.6 İşlev örnekleri

3.6.1 Nominal değeri gösterme

YÖNTEM

- >SET tuşuna< [D] basın ve basılı tutun. Nominal değer gösterilir.
- >SET tuşunu< [D] bırakın. Dahili sıcaklık tekrar gösterilir.

3.6.2 Nominal değeri ayarlama/değiştirme

YÖNTEM

- >SET tuşuna< [D] basın ve basılı tutun. Nominal değer gösterilir.
- >Ok tuşlarıyla< [C] istenilen nominal değeri ayarlayın.
⬆️ (Yukarı) sıcaklık artar, ⬇️ (aşağı) sıcaklık düşer.
- >SET tuşunu< [D] bırakın. Yeni nominal değer ayarlanmıştır.

3.6.3 Otomatik başlatma işlevini değiştirme

Akım şebekesi kesintisinden sonra (ya da temperleme cihazlarının çalışmasında) bu işlev ile, temperleme cihazının nasıl davranacağı belirlenebilir.



Otomatik çalıştırma işlevi kapalı

Temperleme işlemi, temperleme cihazını çalıştırdıktan sonra önce manuel giriş ile başlatılır.

Otomatik çalıştırma işlevi açık

Temperleme cihazı akım şebekesi kesintisinden önceki durumuna alınır. Örneğin akım şebekesi kesintisinden önce: Temperleme kapalı; Akım şebekesi kesintisinden sonra: Temperleme kapalı. Temperleme bir akım şebekesi kesintisinde etkinse akım şebekesi kesintisinden sonra otomatik olarak devam ettirilir.

"C40" otomatik başlatma işlevi menü kaydındaki ayarlar

Ayar	Gösterge	Tanım
0		Otomatik başlatma işlevi açılmıştır.
1		Otomatik başlatma işlevi kapanmıştır.

YÖNTEM

- Aynı anda 3 sn süreyle >ok tuşlarına< [C] ⬆️ ve ⬇️ tuşlarına basın. Gösterge sıcaklık göstergesinden ilk menü kaydı göstergesine geçer.
- "C40" menü kaydı gösterilene kadar >ok tuşuna< [C] ⬇️ basın.
- >SET tuşuna< [D] basın ve basılı tutun.
- >SET tuşuna< [D] ilave olarak aynı anda >ok tuşu< [C] ⬆️ ve ⬇️ üzerine basın. Gösterge "0" konumundan (otomatik başlatma işlevi açık) "1" konumuna (otomatik başlatma işlevi kapalı) geçer. İstenilen ayara getirdikten sonra >SET tuşunu< [D] bırakın.
- Aynı anda 1 sn süreyle >ok tuşlarına< [C] ⬆️ ve ⬇️ tuşlarına basın. Veya >SET tuşunu< [D] bıraktıktan sonra birkaç saniye bekleyin. Seçili işlev kaydedilir ve menüden çıkarılır. Göstergede tekrar sıcaklık göstergesi belirir.

4 Ayar işletimi

4.1 Ayar işletimi



DİKKAT

İşletim sırasında temperleme cihazının hareket etmesi

GÖVDE PARÇALARI/DIŞARI SIZAN TERMİK AKIŞKAN NEDENİYLE AĞIR YANMALAR/DONMA

➤ İşletimde olmayan temperleme cihazlarını hareket ettirmeyin.

4.1.1 Temperleme cihazının çalıştırılması

YÖNTEM

➤ Temperleme cihazını >şebeke şalteri< [37] üzerinden açın.
Devridaim ve temperleme kapalıdır.

4.1.2 Temperleme cihazını kapatın

YÖNTEM

➤ Termik akışkanı oda sıcaklığına temperleyin.
➤ Temperlemeyi durdurun.
➤ >Şebeke şalteri< [37] üzerinden temperleme cihazını kapatın.

4.1.3 Yüksek sıcaklık korumasının (ÜT) ayarlanması



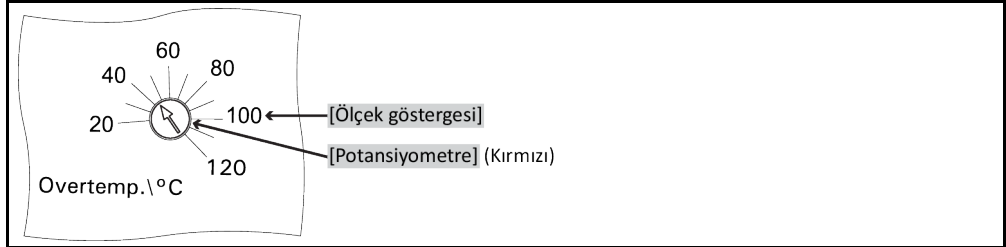
TEHLİKE

Yüksek sıcaklık koruyucusu kullanılan termik akışkanın yanma noktasının üzerinde ayarlanmış YANGIN NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE

➤ Yüksek sıcaklık koruması doğru bir şekilde kullandığınız termik akışkana ayarlanmalıdır.
➤ Termik akışkanın güvenlik veri sayfasını mutlaka dikkate alın.
➤ Yüksek sıcaklık korumasının kapatma değerini en az termik akışkanın yanma noktasının 25 K altına ayarlayın.

4.1.3.1 Yüksek sıcaklık koruması ile ilgili genel bilgiler

Temperleme cihazındaki bir potansiyometre örneği



Bir yüksek sıcaklık koruyucusu yalnızca bir ısıtıcıya sahip olan temperleme cihazlarının içine takılıdır. Akış sıcaklığının denetimi tesisinizin güvenliği içindir. Tesisi termik akışkan ile doldurduktan hemen sonra ayarlanır.

Teslimat durumunda yüksek sıcaklık korumasının kapatma değeri 40 °C'ye ayarlanmıştır. Güncel olarak doldurulan termik akışkanın sıcaklığı, yüksek sıcaklık korumasının ayarlı kapatma değerinden yüksekse, akım şebekesinin çalıştırılmasında temperleme cihazı tarafından kısa bir süre sonra alarm verilir. Yüksek sıcaklık korumasını kullandığınız termik akışkana ayarlayın. Şunları dikkate alın: Baskılı ölçek ayarlı kapatma değerinden yaklaşık - 25 K farklı olabilir.

4.1.3.2 Yüksek sıcaklık koruyucusunu ayarlama

Kapatma değerini ayarlama



BİLGİ

Yüksek sıcaklık koruyucusunun kapatma değerini ayarlamak için bir tornavida gereklidir (düz tornavida 1,0x5,5).

YÖNTEM

- Bir tornavida yardımıyla potansiyometreden kapatma değerini ayarlayın. Bu kapatma değeri kullandığınız termik akışkana uygun olarak ayarlanmalıdır. Temperleme cihazının bunun için açık olması gerekli değildir.

4.1.4 Yüksek sıcaklık korumasının işlevsellik yönünden test edilmesi

TEHLİKE

Yüksek sıcaklık koruması (ÜT) devreye girmiyor

YANGIN NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE

- Kusursuz işlevin sağlanması için her ay ve termik akışkanın her değiştirilmesinden sonra tertibatın devreye girmesini test edin.

UYARI

**Aşağıdaki adımlar, temperleme cihazları sürekli gözlemlenmeden uygulanır
TEMPERLEME CİHAZLARININ ÜZERİNDE VE ÇEVRESİNDE MADDİ HASARLAR**

- Aşağıdaki işlemler sadece temperleme cihazlarının ve uygulamanın sürekli gözlemlenmesi ile gerçekleşebilir!

BİLGİ

Bir yüksek sıcaklık koruyucusu yalnızca bir ısıtıcıya sahip olan temperleme cihazlarının içine takılır. Yüksek sıcaklık koruyucusunun işlevsellik kontrolü için yeterli büyüklükte bir tornavida gereklidir.

Bununla yüksek sıcaklık koruyucusunun düzgün çalıştığını test edersiniz:

YÖNTEM

- Potansiyometrede ayarlı olan yüksek sıcaklık koruyucusunun kapatma değerini not edin.
- Temperleme cihazını açın.
- Bir nominal değer (oda sıcaklığı) girin. → sayfa 36, bölüm »Nominal değeri ayarlama/değiştirme«.
- >Başlat/durdur tuşuna< [E] basarak temperlemeyi başlatın.
- Bir tornavida yardımıyla potansiyometreden yeni kapatma değerini ayarlayın. Bu kapatma değeri gösterilen dahili sıcaklığın **altında** olmalıdır. Aşırı sıcaklık koruması tetiklenir.
- Temperleme cihazını kapatın.
- Tornavida yardımıyla potansiyometredeki kapatma değerini tekrar önceki değerine geri alın.

BİLGİ

Aşırı sıcaklık koruması tetiklenmezse, temperleme cihazını derhal işletim dışı bırakın. Hemen müşteri hizmetlerine başvurun. → sayfa 58, bölüm »İletişim verileri«. Temperleme cihazını tekrar işleme almayın.

4.1.5 Nominal değerin ayarlanması

YÖNTEM

- Temperleme cihazını açın.
- > **SET tuşuna**< [D] basıp basılı tutun. Nominal değer gösterilir.
- > **Ok tuşları**< [C] ile istediğiniz nominal değeri ayarlayın.
⊕ (Yukarı doğru) sıcaklık yükselir, ⊖ (Aşağı doğru) sıcaklık azalır.
- > **SET tuşunu**< [D] serbest bırakın. Yeni nominal değer ayarlanmıştır.

4.2 Dolu, hava tahliyesi ve boşaltma

Bağlantı şemasını dikkate alın. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.

⚠ DİKKAT

Son derece sıcak/soğuk yüzeyler, bağlantılar ve termik akışkan

UZUVLARIN YANMASI/DONMASI

- İşletim türüne bağlı olarak yüzeyler, bağlantılar ve temperlenen termik akışkan son derece sıcak veya soğuk olabilir.
- Yüzey, bağlantı ve termik akışkan ile doğrudan teması önleyin!
- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. sıcaklığa karşı dayanıklı koruyucu eldiven, koruyucu gözlük).

UYARI

Termik akışkan devresi, etkin bir devridaimde kapatma valfleri tarafından kilitlenir.

TEMPERLEME CİHAZINA TAKILMIŞ DEVRİDAİM POMPASINDA MADDİ HASAR

- Etkin bir devridaim sırasında termik akışkan devresini kapatma valfleri ile kilitlemeyin.
- Devridaimi durdurmadan önce termik akışkanı oda sıcaklığına temperleyin.

4.2.1 Harici kapalı uygulamanın doldurulması ve hava tahliyesi

⚠ DİKKAT

Kullanılacak olan termik akışkanın güvenlik veri sayfasının dikkate alınmaması

YARALANMALAR

- Gözlerin, cildin ve solunum yollarının yaralanma tehlikesi.
- Kullanılacak olan termik akışkanın güvenlik veri sayfası kullanım öncesinde mutlaka okunup buna uyulmalıdır.
- Yerel talimatları/çalışma talimatlarını dikkate alın.
- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. sıcaklığa karşı dayanıklı koruyucu eldiven, koruyucu gözlük, emniyetli ayakkabılar).
- Zemin ve çalışma alanı kirliliği nedeniyle kayma tehlikesi. Çalışma alanını temizleyin, termik akışkan ve yardımcı araçların tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → Sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.

UYARI

Yarı otomatik hava tahliyesi

TEMPERLEME CİHAZI ÜZERİNDE MADDİ HASARLAR

- Basınç azalmasının yüksek tolerans süresi nedeniyle, aynı anda sistemde çok az termik akışkan varsa pompada hasarlar meydana gelebilir.
- >**Gözetleme camındaki**< [23] veya >**seviye göstergesi ve boşaltma tertibatındaki**< [38] termik akışkan sıvısını sürekli izleyin. >**Gözetleme camındaki**< [23] veya >**seviye göstergesi ve boşaltma tertibatındaki**< [38] termik akışkan seviyesi minimum işaretinin altına düşmemesi için hava tahliye evresinde termik akışkan ilave edin.

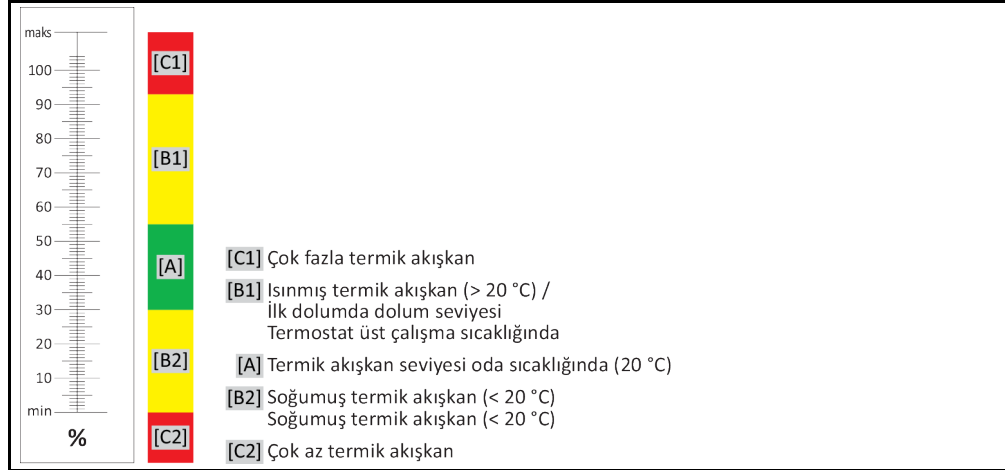
BİLGİ

>**Genleşme haznesi**< [18] kapasitesinin işletim sırasında yayılma hacmini toplayıp toplayamayacağını hesaplayın. Bunun için aşağıdaki miktarları esas alın: [Temperleme cihazının minimum dolum miktarı] + [Temperleme hortumlarının içeriği] + [Uygulamanızın kaplama hacmi] + [%10/100 K].

- Dolu sırasında kapların, hunilerin ve diğer yardımcı araçların topraklaması gibi gerekli tedbirlerine dikkat edin.
- Mümkün olduğunca düşük yükseklikten dolun yapın.

4.2.1.1 >Düzy gösterge< [23] ile dolun ve hava tahliyesi

>Gözetleme camında-
ki< [23] dolun seviye-
leri



YÖNTEM

- > >Tasma< [12] bölümünde (mevcutsa) bir hortumun takılmış olmasını kontrol edin. Hortumun diğer ucu uygun bir toplama kabına takılmalıdır. Temperleme cihazının aşırı doldurulması durumunda fazla gelen termo sıvı buradan dışarı sızır. Hortum ve hazne termo sıvıya ve sıcaklığa uygun olmalıdır.
- > >Doldurma deliğini< [17] elinizle açın.
- > Dolun aksesuarından (huni ve/veya kap camı) yardım alınmasıyla uygun termo sıvıyı dikkatli bir şekilde >doldurma deliğine< [17] doldurun. Termo sıvı temperleme cihazına ve hortum bağlantıları üzerinden harici uygulamaya akar. Dolun seviyesini >düzy göstergeden< [23] görebilirsiniz. Doldurma aksesuarlarını temizlerken tekniğine uygun tasfiye işlemine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- > Temperleme cihazını açın.
- > Nominal değeri 20 °C'ye ayarlayın. → Sayfa 36, bölüm »Nominal değeri ayarlama/değiştirme«.
- > >Başlat/durdur tuşuna< [E] basarak devridaimi başlatın.
- > Gerektiğinde termo sıvı ilave edin. Bunun için >düzy göstergeden< [23] dolun seviyesini inceleyin. Temperleme cihazı yeterince dolduğunda dolun/hava tahliye işlemi tamamlanmıştır.

BİLGİ

Harici kapalı uygulamalarda (reaktörler) dolun seviyesi göstergesindeki sıvı seviyesi hem pompa çalışırken hem pompa dururken sabit kalırsa uygulama hava tahliyesi yapıldı olarak geçerli kılınır.

- > >Başlat/durdur tuşuna< [E] basarak devridaimi durdurun.
- > Temperleme cihazını kapatın.
- > Toplama haznesinin dolun seviyesini düzenli aralıklarla kontrol edin. Gerektiğinde hazneyi boşaltıp içeriği tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edin.
- > >Doldurma deliğini< [17] elle kapatın. Temperleme cihazı doldurulmuştur.

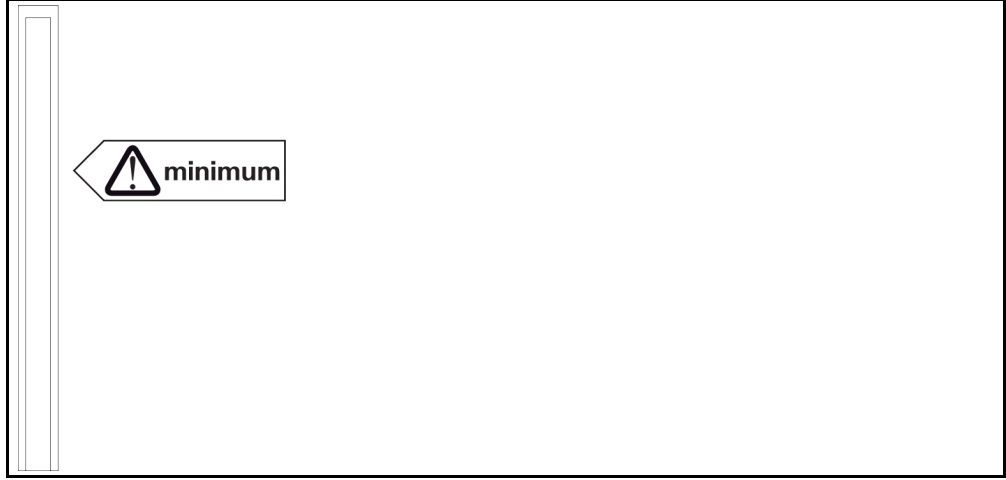
BİLGİ

Özellikle ilk işleme alma sırasında ve termo sıvı değişiminden sonra hava tahliyesi yapılmalıdır. Sadece bu şekilde arızasız işletim sağlanır.

Termo sıvının hacim genişlemesini, çalışmak istediğiniz çalışma sıcaklığı aralığına bağlı olarak dikkate alın. "En düşük" çalışma sıcaklığında >düzy göstergedeki< [23] Minimum işaretinin altına düşmemelidir ve "en yüksek" çalışma sıcaklığında >yayıma kabından< [18] tasma söz konusu olabilir. Aşırı dolun durumunda fazla miktardaki termo sıvıyı boşaltın. → sayfa 42, bölüm »>Düzy gösterge< [23] ile boşaltma«. Termo sıvının tekrar kullanılıp kullanılmayacağını kontrol edin. Tekniğine uygun tasfiye işlemine dikkate alın. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.

4.2.1.2 >Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile doldurma ve hava tahliyesi

>Seviye göstergesi ve boşaltma tertibatı< [38]



YÖNTEM

- >Seviye göstergesi ve tahliye< [38] hortumunun çıkarılmadığını kontrol edin.
- >Doldurma deliğini< [17] elinizle açın.
- Dolum aksesuarından (huni ve/veya kap camı) yardım alınmasıyla uygun termo sıvıyı dikkatli bir şekilde >doldurma deliğine< [17] doldurun. Termo sıvı temperleme cihazına ve hortum bağlantıları üzerinden harici uygulamaya akar. Temperleme cihazını >seviye göstergesi ve tahliyenin< [38] hortum bağlantılarının 1 cm altına kadar doldurun. Doldurma aksesuarlarını temizlerken tekniğine uygun tasfiye işlemine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Temperleme cihazını açın.
- Nominal değeri 20 °C'ye ayarlayın. → Sayfa 36, bölüm »Nominal değeri ayarlama/değiştirme«.
- >Başlat/durdur tuşuna< [E] basarak devridaimi başlatın.
- Gerektiğinde termo sıvı ilave edin. Bunun için >seviye göstergesi ve tahliyenin< [38] içindeki dolum seviyesini izleyin. Minimum dolum seviyesi işaretinin altına düşülmemelidir. Temperleme cihazı yeterince dolduğunda dolum/hava tahliye işlemi tamamlanmıştır.

BİLGİ

Harici kapalı uygulamalarda (reaktörler) dolum seviyesi göstergesindeki sıvı seviyesi hem pompa çalışırken hem pompa dururken sabit kalırsa uygulama hava tahliyesi yapıldı olarak geçerli kılınır.

- >Başlat/durdur tuşuna< [E] basarak devridaimi durdurun.
- >Doldurma girişini< [17] elinizle kapatın. Temperleme cihazı doldurulmuştur.

BİLGİ

Özellikle ilk işleme alma sırasında ve termo sıvı değişiminden sonra hava tahliyesi yapılmalıdır. Sadece bu şekilde arızasız işletim sağlanır.

Termo sıvının hacim genişlemesini, çalışmak istediğiniz çalışma sıcaklığı aralığına bağlı olarak dikkate alın. "En düşük" çalışma sıcaklığında >seviye göstergesi ve boşaltmadaki< [38] minimum işaretinin altına düşülmemelidir ve "en yüksek" çalışma sıcaklığında >seviye göstergesi ve boşaltmadaki< [38] taşma meydana gelmemelidir. Temperleme cihazını ilk dolumda hortum ucunun yakl. 1 cm altına kadar doldurun. Aşırı dolum durumunda fazla miktardaki termo sıvıyı boşaltın. → sayfa 43, bölüm »>Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile boşaltma«. Termo sıvının tekrar kullanılıp kullanılmayacağını kontrol edin. Tekniğine uygun tasfiye işlemine dikkate alın. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.

4.2.2 Harici kapalı uygulamanın boşaltılması

⚠ DİKKAT

Sıcak ya da çok soğuk termik akışkan

UZUVLARDA AĞIR YANIKLAR/DONMALAR

- Tahliye işlemine başlamadan önce termik akışkanın oda sıcaklığına (20 °C) temperlendiğinden emin olmalısınız.
- Termik akışkan bu sıcaklıkta bir tahliye için çok fazla yapışkan ise: Viskozite bir tahliye için yeterli olana kadar termik akışkanı birkaç dakika temperleyin. Termik akışkanı asla boşaltma tertibatı açık durumdayken temperlemeyin.
- Dikkat termik akışkanın 20 °C üzerindeki sıcaklık ile boşaltılması durumunda yanma tehlikesi.
- Boşaltma işleminde kişisel koruyucu donanımınızı kullanın.
- Sadece uygun bir tahliye hortumu ve toplama kabı ile boşaltın. Bunlar, termik akışkana ve sıcaklığa uygun olmalıdır.

4.2.2.1 >Düzyer göstere< [23] ile boşaltma

YÖNTEM

>Artık boşaltma tertibatı< [10] olmayan temperleme cihazları

- Termo sıvının toplanması için hazırda uygun bir hazne bulundurun.
- >Boşaltmadaki< [8] tırtıllı civatayı çıkarın. Tırtıllı civatayı açtıktan sonra termo sıvı, temperleme cihazı üzerinden uygulamadan hazneye akar. Termo sıvının tekrar kullanılıp kullanılmayacağını kontrol edin. Tekniğine uygun tasfiye işlemine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Harici uygulama ve temperleme cihazı boşalana kadar bekleyin.
- >Devridaim çıkışı< [1] bağlantısını açın.
- >Devridaim girişi< [2] bağlantısını açın.
- Temperleme cihazını artık boşaltma ve kurutma amacıyla bir süre açık bırakın.
- >Devridaim çıkışı< [1] bağlantısını kapatın.
- >Devridaim girişi< [2] bağlantısını kapatın.
- Tırtıllı civatayı tekrar >boşaltma tertibatına< [8] monte edin. Temperleme cihazı boşaltılmıştır.

YÖNTEM

>Artık boşaltma tertibatı< [10] olan temperleme cihazları

- Termo sıvının toplanması için hazırda uygun bir hazne bulundurun.
- >Boşaltmadaki< [8] tırtıllı civatayı çıkarın. Tırtıllı civatayı açtıktan sonra termo sıvı temperleme cihazı üzerinden uygulamadan hazneye akar. Termo sıvının tekrar kullanılıp kullanılmayacağını kontrol edin. Tekniğine uygun tasfiye işlemine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- >Boşaltmadan< [8] termik akışkan akışı kesilene kadar bekleyin.
- >Artık boşaltma tertibatındaki< [10] tırtıllı civatayı çıkarın. Tırtıllı civatayı açtığınızda kalan termik akışkan temperleme cihazından hazneye akar. Termo sıvının tekrar kullanılıp kullanılmayacağını kontrol edin. Tekniğine uygun tasfiye işlemine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Temperleme cihazı boşalana kadar bekleyin.
- >Devridaim çıkışı< [1] bağlantısını açın.
- >Devridaim girişi< [2] bağlantısını açın.
- Temperleme cihazını artık boşaltma ve kurutma amacıyla bir süre açık bırakın.
- >Devridaim çıkışı< [1] bağlantısını kapatın.
- >Devridaim girişi< [2] bağlantısını kapatın.
- Tırtıllı civatayı tekrar >artık boşaltma tertibatına< [10] takın.
- Tırtıllı civatayı tekrar >boşaltma tertibatına< [8] monte edin. Temperleme cihazı boşaltılmıştır.

4.2.2.2 >Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile boşaltma

YÖNTEM

- Termo sıvının toplanması için hazırda uygun bir hazne bulundurun.
- Hortumu >seviye göstergesi ve boşaltma tertibatından< [38] çıkarın. Hortumu çıkardıktan sonra termo sıvı, temperleme cihazı üzerinden hazneye akar. Termik akışkanın tekrar kullanılıp kullanılmayacağını kontrol edin. Tekniğine uygun tasfiye işlemine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Harici uygulama ve temperleme cihazı boşalana kadar bekleyin.
- >Devridaim çıkışı< [1] bağlantısını açın.
- >Devridaim girişi< [2] bağlantısını açın.
- Temperleme cihazını artık boşaltma ve kurutma amacıyla bir süre açık bırakın.
- >Devridaim çıkışı< [1] bağlantısını kapatın.
- >Devridaim girişi< [2] bağlantısını kapatın.
- Hortumu tekrar >seviye göstergesi ve boşaltmaya< [38] takın. Temperleme cihazı boşaltılmıştır.

5 Normal işletim

5.1 Otomatik işletim

⚠ DİKKAT

Son derece sıcak/soğuk yüzeyler, bağlantılar ve termik akışkan

UZUVLARIN YANMASI/DONMASI

- İşletim türüne bağlı olarak yüzeyler, bağlantılar ve temperlenen termik akışkan son derece sıcak veya soğuk olabilir.
- Yüzey, bağlantı ve termik akışkan ile doğrudan teması önleyin!
- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. sıcaklığa karşı dayanıklı koruyucu eldiven, koruyucu gözlük).

UYARI

Termik akışkan devresi, etkin bir devridaimde kapatma valfleri tarafından kilitlenir.

TEMPERLEME CİHAZINA TAKILMIŞ DEVRİDAİM POMPASINDA MADDİ HASAR

- Etkin bir devridaim sırasında termik akışkan devresini kapatma valfleri ile kilitlemeyin.
- Devridaimi durdurmadan önce termik akışkanı oda sıcaklığına temperleyin.

5.1.1 Temperleme

5.1.1.1 Temperlemeyi başlatma

Temperleme dolun ve tam hava tahliyesi sonrasında başlatılabilir.

YÖNTEM

- Temperleme cihazı açık ve temperleme/devridaim durdurulmuş haldeyken >başlatma/durdurma tuşuna< [E] basın.
Temperleme başlar.

5.1.1.2 Temperlemenin sonlandırılması

UYARI

Temperleme cihazı kapatılırken termik akışkan sıcaklığı oda sıcaklığından daha yüksek/düşük

TEMPERLEME CİHAZINDA VE CAM APARATTA/UYGULAMADA MADDİ HASARLAR

- Termik akışkanı temperleme cihazı yardımıyla oda sıcaklığına alın.
- Termik akışkan devresindeki mevcut kapatma valflerini kapatmayın.

Temperleme istenildiği zaman sonlandırılabilir. Temperleme ve devridaim bunun hemen ardından kapatılır.

YÖNTEM

- Temperleme cihazı açık ve temperleme/devridaim çalışırken >başlatma/durdurma tuşuna< [E] basın.
Temperleme durur.

6 Arayüzler ve yazılım güncellemesi

UYARI

Kullanılan arayüzün karakteristiklerine uyulmaz

MADDİ HASAR

- Sadece kullanılan arayüzlerin karakteristiğine uygun bileşenleri bağlayın.

BİLGİ

PB komutunun kullanılması "PB veri iletişimi" el kitabımızda tanımlanmıştır. Bu el kitabını www.huber-online.com adresinden yükleyebilirsiniz.

6.1 Temperleme cihazındaki arabirimler (opsiyonel)

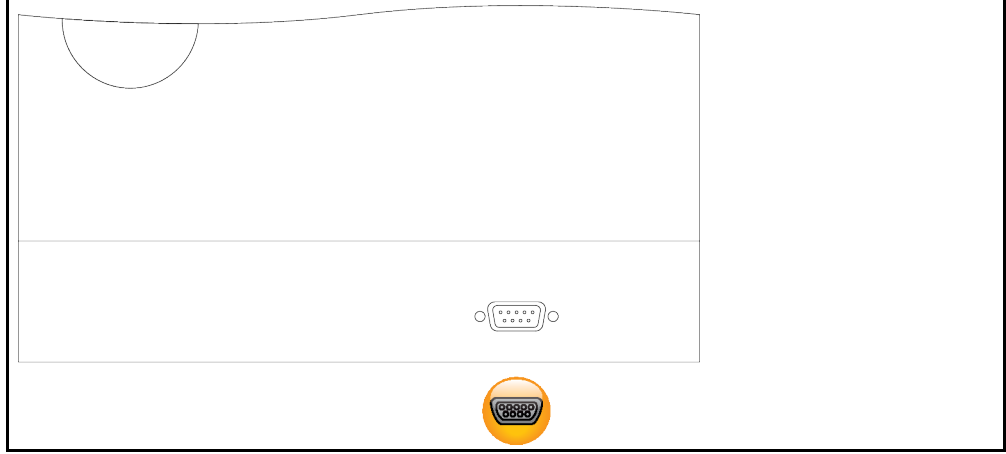
UYARI

İşletim sırasında temperleme cihazındaki arayüzlerle bağlantı kurun

ARAYÜZLERDE MADDİ HASAR

- İşletim sırasında cihazların temperleme cihazlarının arayüzlerine bağlanması durumunda arayüzler bozulabilir.
- Temperleme cihazının ve bağlanacak olan cihazın kapalı olmasına dikkat edin.

Temperleme cihazının üst kısmındaki arabirim



6.1.1 RS232 yuvası

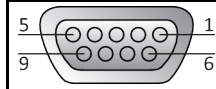


Bu yuvaya regülatör elektroniğinin uzaktan kumanda edilmesi için uygun bir PC, PLC ya da işlem yönetim sistemi (PLS) bağlanabilir.

BİLGİ

Arayüzün kullanılması durumunda genel geçerli standartların özellikleri dikkate alınmalıdır.

Pin yerleşimi (önden görünüm)



Pin yerleşimi







Pin	Sinyal	Tanım
2	RxD	Receive Data
3	TxD	Transmit Data
5	GND	Sinyal GND

7 Bakım/koruyucu bakım

7.1 Arıza durumunda göstergeler

Bir arıza durumunda cihaz ekran üzerinden bir alarm veya uyarı mesajı verir.

Mesajlara genel bakış

Gösterge	Nedeni	Etki, önlem
 Sıcaklık değerinin yanıp sönen göstergesi	Uyarı: Yüksek veya düşük sıcaklık.	Ayarlama devam eder. Nominal değerın sınır değerleri: Minichiller (Plus) – 5 K/+ 2 K Minichiller w (Plus) – 5 K/+ 2K Minichiller H (Plus) ± 5 K tüm Unichiller ± 5 K İstisnalar: Unichiller 003 – 5 K/+ 2 K Unichiller 012 ± 2 K
 F1 - yanıp söner	Sensör1'de hata Kopma veya kısa devre	Ayarlama devre dışı. (Pompa kapalı, kompresör kapalı, ısıtıcı kapalı) Sensörü kontrol edin.
 E1 - yanıp söner	E1 girişi bir hata bildiriyor. a) Onay sinyali yok, seviye alarmı b) Isıtıcılar için geçerli: Dahili sıcaklık yüksek sıcaklık koruyucusunun ayarlı değerinin üzerinde. Yüksek sıcaklık koruyucusu tetiklendi.	a) Ayarlama devre dışı. (Pompa kapalı, kompresör kapalı, ısıtıcı kapalı) Seviyeyi kontrol edin. Yeniden başlatma ancak seviye OK olduğunda mümkündür. b) Yüksek sıcaklık koruyucusunun değeri dahili sıcaklığın ve/veya nominal değerın üzerinde olmalıdır. Nominal değeri ayarlı yüksek sıcaklık koruyucusunun üzerinde ayarlamayın.
 E2 - yanıp söner	E1 girişi bir hata bildiriyor. a) Pompa çalışıyor ve akış eksik veya pompa çalışıyor ve su basıncı eksik. b) Isıtıcılar için geçerli: Dahili sıcaklık yüksek sıcaklık koruyucusunun ayarlı değerinin üzerinde. Yüksek sıcaklık koruyucusu tetiklendi.	a) Ayarlama devre dışı. (Pompa kapalı, kompresör kapalı, ısıtıcı kapalı) Yeniden başlatma denemesi ancak şebeke beslemesi kesilerek mümkündür. b) Yüksek sıcaklık koruyucusunun değeri dahili sıcaklığın ve/nominal değerin üzerinde olmalıdır. Nominal değeri ayarlı yüksek sıcaklık koruyucusunun üzerinde ayarlamayın.
 E3 - yanıp söner	Ayarlama kapalı olmasına rağmen E1 girişi akış bildiriyor	Ayarlama devre dışı. (Pompa kapalı, kompresör kapalı, ısıtıcı kapalı) Bekleme konumunda E1 girişi tekrar açık olduğunda hata kendiliğinden giderilir.
 EP - yanıp söner	Parametre belleğinde veri kaybı	Ayarlama devre dışı. (Pompa kapalı, kompresör kapalı, ısıtıcı kapalı)

BİLGİ

Hata mesajı verilirken dönüşümlü olarak hata mesajı ve gerçek değer gösterilir.

7.2 Bakım

TEHLİKE

Temperleme cihazı işletimدهyken temizlik/bakım ELEKTRİK ÇARPMASI NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE

- Devam eden temperlemeyi durdurun.
- Temperleme cihazını kapatın.
- Ek olarak temperleme cihazını akım beslemesinden ayırın.

UYARI

Bu kullanım talimatında belirtilmeyen bakım çalışmalarının gerçekleştirilmesi

TEMPERLEME CİHAZI ÜZERİNDE MADDİ HASARLAR

- Bu kullanım talimatında belirtilmemiş bakım çalışmaları için Huber firması ile bağlantıya geçin.
- Bu kullanım talimatında belirtilmemiş bakım çalışmaları sadece Huber tarafından eğitim görmüş uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir.
- Güvenlik açısından önemli yapı parçaları sadece eşdeğer parçalarda değiştirilmelidir. İlgili yapı parçası için belirtilmiş güvenlik değerlerine uyulmalıdır.

7.2.1 İşlev kontrolünün ve görsel kontrolün aralığı

Kontrol aralıkları

Soğutma*	Tanım	Bakım aralığı	Yorum	Sorumlu
L/W	Hortumları ve hortum bağlantılarını görsel olarak kontrol edin	Temperleme cihazını çalıştırmadan önce	Sızdıran hortumları ve hortum bağlantılarını temperleme cihazlarını çalıştırmadan önce değiştirin. → sayfa 48, bölüm »Temperleme veya soğutma suyu hortumlarının değiştirilmesi«.	İşletmeci ve / veya kumanda personeli
L/W	Toplama kabındaki dolun seviyesini >Taşma< [12] kısmından (varsa) kontrol edin	Temperleme cihazını çalıştırmadan önce	Toplama haznesindeki dolun seviyesini kontrol edip gerekirse boşaltın. Termo sıvının tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.	İşletmeci ve / veya kumanda personeli
L/W	F gazı düzenlemesi uyarınca kontrol	F gazı düzenlemesi uyarınca	→ Sayfa 17, bölüm »Florlu sera gazlı/soğutma maddeli temperleme cihazları«.	İşletmeci
L/W	Akım şebekesi hattının kontrolü	Temperleme cihazlarını çalıştırmadan önce ya da yer değişikliğinde	Akım şebekesi hattı hasar görürse temperleme cihazını işleme almayın.	Elektrik uzmanı (BGV A3)
L	Delikli ızgara temizliği	Gerektiğinde	Temperleme cihazlarının delikli ızgarasını nemli bezle temizleyin	İşletmeci
L/W	Termo sıvı kontrolü	Gerektiğinde	–	İşletmeci ve / veya kumanda personeli
L/W	Kayar bilezik contalarının kontrolü	Her ay	→ sayfa 54, bölüm »Kayar bilezik contasının kontrolü«.	İşletmeci ve / veya kumanda personeli
L	Sıvılaştırıcı ince levhaların kontrolü	Gerektiğinde, en geç 3 ay sonra	→ sayfa 48, bölüm »Sıvılaştırıcı ince plakaları temizleyin (hava soğutmalı temperleme cihazlarında)«.	İşletmeci ve / veya kumanda personeli
W	Başlıklı eleği (kir tutucu) kontrol edin	Gerektiğinde, en geç 3 ay sonra	→ sayfa 49, bölüm »Başlıklı eleği (kir tutucu) temizleyin (su soğutmalı temperleme cihazında)«.	İşletmeci ve / veya kumanda personeli
L/W	Aşırı sıcaklık koruması (ÜT) – işlev kontrolü	Her ay ya da termo sıvı değişiminden sonra	→ sayfa 37, bölüm »Yüksek sıcaklık korumasının (ÜT) ayarlanması«.	İşletmeci ve / veya kumanda personeli

Soğutma*	Tanım	Bakım aralığı	Yorum	Sorumlu
L/W	Temperleme cihazını hasar ve dayanıklılık yönünden kontrol edin	12 ayda bir ya da bir yer değişikliğinden sonra	–	İşletmeci ve / veya kumanda personeli
W	Soğutma suyu kalitesinin kontrolü	12 ayda bir	Gerektiğinde soğutma suyu devresi kirecinin giderilmesi. Su kalitesine yönelik dokümantasyonları aşağıdaki adreste bulabilirsiniz: www.huber-online.com	İşletmeci ve / veya kumanda personeli
L/W	Güvenlik açısından önemli elektrikli ve elektromekanik bileşenleri değiştirin	20 yıl	Değişim işlemini sadece sertifikalı personele (örn. Huber firmasında görevli servis teknisyeni) yaptırın. Müşteri desteği ile iletişime geçin. → sayfa 58, bölüm »İletişim verileri«.	İşletmeci

*L = Hava soğutucu; W = Su soğutucu; U = Sadece Unistate için geçerli

7.2.2 Temperleme veya soğutma suyu hortumlarının değiştirilmesi

Temperleme cihazını açmadan **önce** arızalı temperleme ve/veya soğutma suyu hortumlarını değiştirin.

7.2.2.1 Temperleme hortumlarının değiştirilmesi

YÖNTEM

- Temperleme cihazını boşaltın. → Sayfa 42, bölüm »Harici kapalı uygulamanın boşaltılması«.
- Arızalı temperleme hortumlarını değiştirin. Tekniğine uygun bir şekilde tasfiyeye dikkat edin. → Sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Harici uygulamanızı tekrar bağlayın. → Sayfa 31, bölüm »Harici kapalı uygulamayı bağlama«.
- Temperleme cihazını termik akışkan ile doldurun. → Sayfa 39, bölüm »Harici kapalı uygulamanın doldurulması ve hava tahliyesi«.
- Temperleme cihazının havasını boşaltın. → Sayfa 39, bölüm »Harici kapalı uygulamanın doldurulması ve hava tahliyesi«.
- Temperleme cihazını tekrar normal işleme alın.

7.2.2.2 Soğutma suyu hortumlarının değiştirilmesi

YÖNTEM

- Soğutma suyunu boşaltın. → Sayfa 56, bölüm »Soğutma suyunun boşaltılması«.
- Arızalı soğutma suyu hortumlarını değiştirin. Tekniğine uygun tasfiye işlemine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Temperleme cihazını tekrar bina taraflı soğutma suyu beslemesine bağlayın. → sayfa 28, bölüm »Su soğutuculu temperleme cihazları«.
- Temperleme cihazını tekrar normal işleme alın.

7.2.3 Sıvılaştırıcı ince plakaları temizleyin (hava soğutmalı temperleme cihazlarında)



DİKKAT

Elle temizleme

SIVILAŞTIRICI İNCE PLAKALARDA KESİK TEHLİKESİ

- Temizlik çalışmalarında kesilmeye karşı uygun eldiven kullanın.
- Çevre koşullarına göre, örn. elektrikli süpürge ve/veya el fırçası/fırça gibi uygun temizleme cihazları kullanın. Temizlik esnasında yerel talimatları dikkate alın. Sıvılaştırıcı ince plakaları bir temiz odada, örn. bir fırça ile temizleyin, hassas toz filtresi olmayan bir elektrikli süpürge ile temizlemeyin.

UYARI

Sivri ya da sivri kenarlı takımlarla temizlik

SIVILAŞTIRICI İNCE PLAKALARDA MADDİ HASAR

- Sıvılaştırıcı ince plakaları bunun için uygun temizlik cihazları ile temizleyin.

BİLGİ

Temperleme cihazına engelsiz bir hava beslemesi (artık ısı boşalması, taze hava girişi) sağlayın, **hava soğutucusunda duvar mesafesine uyun**. → sayfa 20, bölüm »Soğutma varyantlarının örnek gösterimleri« ve → sayfa 24, bölüm »Çevre koşulları«.

Sıvılaştırıcı ince plakalar zaman zaman kirden (toz) arındırılmalıdır, temperleme cihazları sadece bundan sonra maksimum soğutma gücünü elde edebilir.

Havalandırma ızgarasının konumunu tanımlayın, genelde bu ön tarafta yer almaktadır. Bazı temperleme cihazlarında havalandırma ızgarası, temperleme cihazlarının yan duvarında, arka tarafında ya da alt tarafında (tezgah cihazları) bulunmaktadır.

YÖNTEM**Ön/arka taraftaki ya da yan duvardaki havalandırma ızgarası**

- Temperleme cihazını kapatın.
- Temperleme cihazını akım beslemesinden ayırın.
- Sıvılaştırıcı ince plakalara engelsiz erişim sağlanması için havalandırma ızgaralarını çıkarın.
- Sıvılaştırıcı ince plakaları bunun için uygun temizlik cihazları ile temizleyin. Temizlik cihazlarını seçerken çevre koşullarını ve yerel talimatları dikkate alın.
- Sıvılaştırıcı ince plakaların hasar görmemesi ya da deforme olmamasına dikkat edin, aksi halde hava akımı zarar görebilir.
- Havalandırma ızgarasını temizlik sonrasında tekrar takın.
- Temperleme cihazını akım beslemesine bağlayın.
- Temperleme cihazını açın.

YÖNTEM**Alt taraftaki havalandırma ızgarası (tezgah cihazları)****UYARI**

Temperleme cihazı doluyken alt taraftaki sıvılaştırıcı ince plakaları temizleyin
TEMPERLEME CİHAZINA TERMİK AKIŞKAN GİRMESİ NEDENİYLE MADDİ HASAR

- Temperleme cihazının alt tarafındaki sıvılaştırıcı ince plakaları temizlemeden önce temperleme cihazını boşaltın.

- Temperleme cihazını kapatın.
- Temperleme cihazını akım beslemesinden ayırın.
- Temperleme cihazındaki termo sıvıyı boşaltın. → sayfa 42, bölüm »Harici kapalı uygulamanın boşaltılması«.
- Sıvılaştırıcı ince plakaların önündeki havalandırma ızgarasını (mevcutsa) çıkarmak için temperleme cihazını devirin.
- Sıvılaştırıcı ince plakaları bunun için uygun temizlik cihazları ile temizleyin. Temizlik cihazlarını seçerken çevre koşullarını ve yerel talimatları dikkate alın.
- Sıvılaştırıcı ince plakaların hasar görmemesi ya da deforme olmamasına dikkat edin, aksi halde hava akımı zarar görebilir.
- Havalandırma ızgarasını temizlik sonrasında tekrar takın.
- Temperleme cihazını akım beslemesine bağlayın.
- Temperleme cihazını tekrar termo sıvı ile doldurun. → sayfa 39, bölüm »Harici kapalı uygulamanın doldurulması ve hava tahliyesi«.

7.2.4 Başlıklı eleği (kir tutucu) temizleyin (su soğutmalı temperleme cihazında)**UYARI**

Bina tarafında kapatma valfleri kapalı değil
ALANLARIN TAŞMASI NEDENİYLE MADDİ HASARLAR

- Soğutma suyu giriş ve geri dönüş hattındaki bina tarafı kapatma valflerini kapatın.
- Tezgah modellerinde »soğutma suyunun boşaltılmasının« [15] altına bir toplama haznesi yerleştirin. Bağlantı planını dikkate alın: → sayfa 59, bölüm »Ek«.

BİLGİ

Su kalitesine göre soğutma suyu girişindeki elek düzenli olarak kontrol edilip temizlenmelidir.

YÖNTEM

Tezgaah modelleri:

- Temperleme cihazını kapatın.
- Temperleme cihazını akım beslemesinden ayırın.
- Soğutma suyu giriş ve geri dönüş hattındaki müşteri tarafı kapatma valflerini kapatın.
- >Soğutma suyu girişi< [13] altına toplama haznesi koyun.
- Soğutma suyu giriş hattını çıkarın ve kontrol ve temizlik çalışması amacıyla başlıklı eleği çıkarın.
- Başlıklı eleği su altına tutarak temizleyin.
- Kontrol/temizlik sonrasında başlıklı eleği tekrar yerleştirin ve soğutma suyu giriş hattını sabitleyin.
- >Soğutma suyu girişinin< [13] altındaki toplama haznesini çıkarın.
- Soğutma suyu giriş ve geri dönüş hattındaki müşteri tarafı kapatma valflerini açın.
- Temperleme cihazını akım beslemesine bağlayın.
- Temperleme cihazını açın.

YÖNTEM

Stant modelleri:

- Temperleme cihazını kapatın.
- Temperleme cihazını akım beslemesinden ayırın.
- Soğutma suyu giriş ve geri dönüş hattındaki müşteri tarafı kapatma valflerini kapatın.
- Soğutma suyu beslemesi [13], [14] ve [15] alanındaki kaplamayı çıkarın (varsa).
- >Soğutma suyu girişinin< [13] ve >soğutma suyunun boşaltılmasının< [15] (varsa) altına birer toplama haznesi koyun.
- >Soğutma suyunun boşaltılmasındaki< [15] küresel vanayı açın (varsa). Temperleme cihazı >soğutma suyunun boşaltılması< [15] ile donatılmamışsa: >Soğutma suyu girişini< [13] açın. Soğutma suyu akmaya başlar. Soğutma suyunu mutlaka tamamen boşaltın.
- >Soğutma suyu girişini< [13] bina tarafındaki soğutma suyu beslemesinden ayırın. >Soğutma suyu girişinin< [13] hemen arkasında kir tutucu vardır.
- Kapağı dikkatli bir şekilde sökün (altı köşeli).
- Bunun altındaki metal eleği çıkarın.
- Metal eleği su altına tutarak temizleyin.
- Metal eleği temizlik sonrasında tekrar yerleştirin.
- Kapağı dikkatli bir şekilde sabitleyin (altı köşeli).
- >Soğutma suyu girişini< [13] bina tarafındaki soğutma suyu beslemesine bağlayın.
- >Soğutma suyunun boşaltılmasındaki< [15] küresel vanayı kapatın (varsa).
- >Soğutma suyu girişinin< [13] ve >soğutma suyunun boşaltılmasının< [15] (varsa) altındaki toplama haznesini çıkarın. Toplama haznesinin içeriğini boşaltın. Tekniğine uygun tasfiye işleminin dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Kaplamayı soğutma suyu beslemesi [13], [14] ve [15] alanına takın (varsa).
- Soğutma suyu giriş ve geri dönüş hattındaki müşteri tarafı kapatma valflerini açın.
- Temperleme cihazını akım beslemesine bağlayın.
- Temperleme cihazını açın.

BİLGİ

Memnuniyetle servis eğitimi sunmaya hazırız. Lütfen müşteri desteği ile iletişime geçin. → sayfa 58, bölüm »İletişim verileri«.

7.3 Termik akışkan – kontrol, değişim ve devre temizliği

Bağlantı şemasını dikkate alın. → Sayfa 59, bölüm »Ek«.

⚠ DİKKAT

Son derece sıcak/soğuk yüzeyler, bağlantılar ve termik akışkan UZUVLARIN YANMASI/DONMASI

- İşletim türüne bağlı olarak yüzeyler, bağlantılar ve temperlenen termik akışkan son derece sıcak veya soğuk olabilir.
- Yüzey, bağlantı ve termik akışkan ile doğrudan teması önleyin!
- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. sıcaklığa karşı dayanıklı koruyucu eldiven, koruyucu gözlük).

UYARI

Termik akışkan devresi, etkin bir devridaimde kapatma valfleri tarafından kilitletir.

TEMPERLEME CİHAZINA TAKILMIŞ DEVRİDAİM POMPASINDA MADDİ HASAR

- Etkin bir devridaim sırasında termik akışkan devresini kapatma valfleri ile kilitlemeyin.
- Devridaimi durdurmadan önce termik akışkanı oda sıcaklığına temperleyin.

7.3.1 Termik akışkan değişimi

UYARI

Termik akışkan devresinde çeşitli termik akışkan türlerinin karıştırılması

MADDİ HASAR

- Farklı termik akışkan türlerini (örneğin mineral yağ, silikon yağı, sentetik yağ, su vs.) termik akışkan devresinde birbiriyle **karıştırmayın**.
- Bir termik akışkan türünden diğerine geçiş yaparken termik akışkan devresi **durulanmalıdır**. Termik akışkan devresinde bir önceki termik akışkan türüne ait kalıntılar kalmamalıdır.

7.3.1.1 Harici kapalı uygulama

Termik akışkan değiştirilirken dikkat edilmesi gerekenler: → Sayfa 39, bölüm »Harici kapalı uygulamanın doldurulması ve hava tahliyesi«. Bu bölümde boşaltma ve dolum işlemi tanımlanmıştır.

7.3.2 Termik akışkan devresinin durulanması

TEHLİKE

Nominal değer ve yüksek sıcaklık koruması termik akışkana uyarlanmaz

YANGIN NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE

- Yüksek sıcaklık korumasının kapatma değeri termik akışkana **uyarlanmalıdır**. Yüksek sıcaklık korumasının kapatma değerini termik akışkanın 25 K altına ayarlayın.
- Durulamada ayarlanan nominal değer kullanılan termik akışkana **uyarlanmalıdır**.

DİKKAT

Kullanılacak olan termik akışkanın güvenlik veri sayfasının dikkate alınmaması

YARALANMALAR

- Gözlerin, cildin ve solunum yollarının yaralanma tehlikesi.
- Kullanılacak olan termik akışkanın güvenlik veri sayfası kullanım öncesinde mutlaka okunup buna uyulmalıdır.
- Yerel talimatları/çalışma talimatlarını dikkate alın.
- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. sıcaklığa karşı dayanıklı koruyucu eldiven, koruyucu gözlük, emniyetli ayakkabılar).
- Zemin ve çalışma alanı kirliliği nedeniyle kayma tehlikesi. Çalışma alanını temizleyin, termik akışkan ve yardımcı araçların tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → Sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.

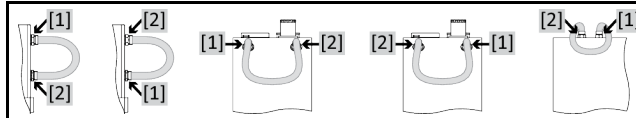
UYARI

Termik akışkan devresinde çeşitli termik akışkan türlerinin karıştırılması

MADDİ HASAR

- Farklı termik akışkan türlerini (örneğin mineral yağ, silikon yağı, sentetik yağ, su vs.) termik akışkan devresinde birbiriyle **karıştırmayın**.
- Bir termik akışkan türünden diğerine geçiş yaparken termik akışkan devresi **durulanmalıdır**. Termik akışkan devresinde bir önceki termik akışkan türüne ait kalıntılar kalmamalıdır.

Örnek: Kısa devre hortumu bağlantısı



Gelecekteki kullanımlarda (örn. yakl. 100 °C üzerindeki sıcaklıklarda silikon yağ kullanımı) kaynama gecikmelerini önlemek için temperleme cihazlarının iç bileşenleri kurutulmalıdır.

7.3.2.1 Termik akışkan devresinin >gözetleme camı< [23] ile durulanması

YÖNTEM

- Temperleme cihazını boşaltın. → sayfa 42, bölüm »>Düzy gösterge< [23] ile boşaltma«.

BİLGİ

Boşaltma sonrasında pompa haznesinde ve dahili hatlarda termik akışkanın kalıntıları hala mevcut olabilir. Bu yüzden temperleme cihazını bir süre açık valflerle bırakın.

- Toplama haznesinin dolun seviyesini kontrol edin. Termo sıvının tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Tırtıllı civatayı tekrar >artık boşaltmaya< [10] takın (varsa).
- Tırtıllı civatayı tekrar >boşaltmaya< [8] takın.
- Temperleme cihazındaki >sirkülasyon çıkışı< [1] bir kısa devre hortumu aracılığıyla >sirkülasyon girişine< [2] bağlayın.

BİLGİ

Kullandığınız uygulama (harici olarak bağlı) kirliyse aşağıdaki adımları kısa devre hortumunu takmadan uygulayın. Bu durumda harici olarak bağlı uygulamanızı temperleme cihazınızda bağlı bırakın. Böylece aynı anda temperleme cihazını ve uygulama aracınızı durularsınız.

- Sistemi kullanmak istediğiniz termo sıvı ile **doldurun** (minimum dolun seviyesi). → sayfa 40, bölüm »>Düzy gösterge< [23] ile dolun ve hava tahliyesi«.
- Sistemin **havasını alın**. → sayfa 40, bölüm »>Düzy gösterge< [23] ile dolun ve hava tahliyesi«.
- **Aşırı sıcaklık korumasının nominal değerini** ve kapatma değerini kullanılan termo sıvıya uyarlayın. → sayfa 36, bölüm »Nominal değeri ayarlama/değiştirme« ve → sayfa 37, bölüm »Yüksek sıcaklık korumasının (ÜT) ayarlanması«.
- **Devridaimi başlatın**. Durulama süresi kirlilik derecesine göre değişir.
- **Devridaimi durdurun**.
- Temperleme cihazını **boşaltın**. → sayfa 42, bölüm »>Düzy gösterge< [23] ile boşaltma«.
- Boşaltılan termo sıvı temiz kalana kadar "doldurma", "hava tahliyesi", "devridaimi başlat/durdur" ve "boşaltma" adımlarını tekrarlayın.
- Temperleme cihazı tamamen boşaltıldıktan sonra kısa devre hortumunu çıkarın.

BİLGİ

Aynı zamanda, kullanılan bir uygulamayı (harici olarak kapalı) duruladıysanız bu uygulamayı bağlı bırakın.

- >Boşaltmayı< [8] ve >artık tahliyesini< [10] (varsa) uzun süre açık tutun, böylece temperleme cihazında kalan termik akışkan buharlaşabilir.
- Termo sıvı artıkları buharlaştıktan sonra >boşaltmayı< [8] ve >artık tahliyesini< [10] (varsa) kapatın.
- Toplama haznesini çıkarın. Tekniğine uygun tasfiye işlemini dikkate alın. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Uygulamanızı tekrar bağlayın. (Sadece termo sıvı devresinin durulamasını bir kısa devre hortumu ile gerçekleştirdiyseniz.)
- Temperleme cihazını termo sıvı ile doldurun. → sayfa 40, bölüm »>Düzy gösterge< [23] ile dolun ve hava tahliyesi«.
- Temperleme cihazının havasını alın. → sayfa 40, bölüm »>Düzy gösterge< [23] ile dolun ve hava tahliyesi«.
- Temperleme cihazını tekrar normal işleme alın.

7.3.2.2 Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile termo sıvı devresinin durulanması

YÖNTEM

- Temperleme cihazını boşaltın. → sayfa 43, bölüm »>Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile boşaltma«.

BİLGİ

Boşaltma sonrasında pompa haznesinde ve dahili hatlarda termik akışkanın kalıntıları hala mevcut olabilir. Bu nedenle temperleme cihazını bir süre açık bırakın.

- Toplama haznesinin dolun seviyesini kontrol edin. Termo sıvının tasfiyesinde dikkate alın. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Hortumu tekrar >seviye göstergesi ve boşaltmanın< [38] içine takın.
- Temperleme cihazındaki >sirkülasyon çıkışı< [1] bir kısa devre hortumu aracılığıyla >sirkülasyon girişine< [2] bağlayın.

BİLGİ

Kullandığınız uygulama (harici olarak bağlı) kirliyse aşağıdaki adımları kısa devre hortumunu takmadan uygulayın. Bu durumda harici olarak bağlı uygulamanızı temperleme cihazınızda bağlı bırakın. Böylece aynı anda temperleme cihazını ve uygulama aracınızı durularsınız.

- Sistemi kullanmak istediğiniz termo sıvı ile **doldurun** (minimum dolum seviyesi). → sayfa 41, bölüm »>Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile doldurma ve hava tahliyesi«.
- Sistemin havasını alın. → sayfa 41, bölüm »>Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile doldurma ve hava tahliyesi«.
- **Aşırı sıcaklık korumasının nominal değerini** ve kapatma değerini kullanılan termo sıvıya uyarlayın. → sayfa 36, bölüm »Nominal değeri ayarlama/değiştirme« ve → sayfa 37, bölüm »Yüksek sıcaklık korumasının (ÜT) ayarlanması«.
- **Devridaimi başlatın.** Durulama süresi kirlilik derecesine göre değişir.
- **Devridaimi durdurun.**
- Temperleme cihazını **boşaltın.** → sayfa 43, bölüm »>Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile boşaltma«.
- Boşaltılan termo sıvı temiz kalana kadar "doldurma", "hava tahliyesi", "devridaimi başlat/durdur" ve "boşaltma" adımlarını tekrarlayın.
- Temperleme cihazı tamamen boşaltıldıktan sonra kısa devre hortumunu çıkarın.

BİLGİ

Aynı zamanda, kullanılan bir uygulamayı (harici olarak kapalı) duruladıysanız bu uygulamayı bağlı bırakın.

- Temperleme cihazını uzun süre açık bırakın, böylece temperleme cihazında kalan termo sıvı buharlaşabilir.
- Hortumu tekrar >seviye göstergesi ve boşaltmanın< [38] içine takın.
- Toplama haznesini çıkarın. Tekniğine uygun tasfiye işlemi dikkate alın. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Uygulamanızı tekrar bağlayın. (Sadece termik akışkan devresinin durulamasını bir kısa devre hortumu ile gerçekleştirdiyse.)
- Sistemi doldurun. → sayfa 41, bölüm »>Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile doldurma ve hava tahliyesi«.
- Sistemin havasını alın. → sayfa 41, bölüm »>Seviye göstergesi ve boşaltma< [38] ile doldurma ve hava tahliyesi«.
- Temperleme cihazını tekrar normal işleme alın.

7.4 Üst yüzeylerin temizlenmesi

⚠ DİKKAT

Son derece sıcak/soğuk yüzeyler, bağlantılar ve termik akışkan

UZUVLARIN YANMASI/DONMASI

- İşletim türüne bağlı olarak yüzeyler, bağlantılar ve temperlenen termik akışkan son derece sıcak veya soğuk olabilir.
- Yüzey, bağlantı ve termik akışkan ile doğrudan teması önleyin!
- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. sıcaklığa karşı dayanıklı koruyucu eldiven, koruyucu gözlük).

UYARI

Açık duran prizler

SIVI GİRİŞİ NEDENİYLE MADDİ HASARLAR

- Kullanılmayan prizleri birlikte teslim edilen koruyucu başlık yardımıyla koruyun.
- Üst yüzeyleri sadece nemli temizleyin.

Paslanmaz çelik üst yüzeylerinin temizlenmesi için piyasada bulunan paslanmaz çelik koruyucu bakım maddesi uygundur. Sızıntı yüzeylerini dikkatli bir şekilde (sadece nemli) hassas yıkama maddesi çözeltisi ile temizleyin. Temizlik maddelerinin ve yardımcı araçların tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → Sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.

7.5 Kayar bilezik contasının kontrolü

UYARI

Kayar bilezik contanın görsel kontrolü yok

SIZDIRAN KAYAR BİLEZİK CONTA NEDENİYLE TEMPERLEME CİHAZINDA MADDİ HASARLAR

- Kayar bilezik contaları her ay kontrol edin.
- Sızdırma durumunda temperleme cihazını işletim dışı bırakın ve müşteri desteğimiz ile bağlantıya geçin. → Sayfa 58, bölüm »İletişim verileri«.

Kayar bilezik contaları kesinlikle sızdırmaz olmadığından zor buharlaşan termik akışkanların işletiminde kayar bilezik contalarında damlama oluşumu hesaba katılmalıdır. Bu damlalar gerektiğinde giderilmelidir. → Sayfa 47, bölüm »İşlev kontrolünün ve görsel kontrolün aralığı«. Kayar bilezik contanın sızdırmazlığı görsel olarak kontrol edilmelidir, bir sızdırma durumunda temperleme cihazının alt kısmında termik akışkan artarak dışarı sızar. Termik akışkanın tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → Sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.

7.6 Prizler

UYARI

Açık duran prizler

SIVI GİRİŞİ NEDENİYLE MADDİ HASARLAR

- Kullanılmayan prizleri birlikte teslim edilen koruyucu başlık yardımıyla koruyun.
- Üst yüzeyleri sadece nemli temizleyin.

Koruyucu başlıklar tüm prizlere aittir. Prizlere ihtiyaç duyulmazsa, başlıklarla korunmuş olduklarına dikkat edin.

7.7 Kirlilik giderme/onarım

⚠ DİKKAT

Kirliliği giderilmemiş temperleme cihazlarını onarıma gönderme

TEMPERLEME CİHAZINDA YA DA ÜZERİNDE TEHLİKELİ MATERYALLER NEDENİYLE YARALANMALAR VE MADDİ HASARLAR

- Uygun bir kirlilik giderme işlemi gerçekleştirin.
- Kirlilik giderme işlemi kullanılan materyalin türüne ve miktarına göre değişir.
- Bunun için ilgili güvenlik veri sayfasına başvurun.
- Hazır bir geri gönderim belgesini www.huber-online.com adresinden bulabilirsiniz.

İşletmeci olarak yabancı personel, temperleme cihazına/aksesuara temas etmeden **önce** kirlilik giderme işlemini gerçekleştirmekle yükümlüsünüz. Temperleme cihazı/aksesuar onarıma veya kontrole gönderilmeden **önce** dekontaminasyon gerçekleştirilmelidir. Temperleme cihazına/aksesuara, yapılan dekontaminasyon ile ilgili kolayca görülebilen okunaklı bir bildirim sabitleyin.

İşlemi kolaylaştırmak amacıyla sizin için bir form hazırladık. Bunu www.huber-online.com adresinde bulabilirsiniz.

8 İşletim dışına alma

8.1 Güvenlik bilgileri ve kurallar

TEHLİKE

Akım şebekesine bağlantı/uyarlama ve/veya koruma kontaklız (PE) akım şebekesi prizine bağlantının elektrik teknisyeni tarafından gerçekleştirilmemesi

ELEKTRİK ÇARPMASI NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE

- Akım şebekesine bağlantı/uyarlama işlemini elektrik teknisyenine yaptırın.
- Temperleme cihazını sadece koruma kontaklı akım şebekesi prizlerine (PE) bağlayın.

TEHLİKE

Hasarlı akım şebekesi hattı/akım şebekesi bağlantısı

ELEKTRİK ÇARPMASI NEDENİYLE HAYATİ TEHLİKE

- Temperleme cihazını işleme almayın.
- Temperleme cihazını akım beslemesinden ayırın.
- Akım şebekesi hattı/akım şebekesi bağlantısı bir elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir ve kontrol edilmelidir.
- **3 m'den uzun akım şebekesi hattı kullanmayın.**

İKAZ

Temperleme cihazının güvensiz duruşu nedeniyle devrilme tehlikesi

AĞIR YARALANMALAR VE MADDİ HASARLAR

- Temperleme cihazının güvensiz duruşu nedeniyle devrilme tehlikesini önleyin.

DİKKAT

Kullanılacak olan termik akışkanın güvenlik veri sayfasının dikkate alınmaması

YARALANMALAR

- Gözlerin, cildin ve solunum yollarının yaralanma tehlikesi.
- Kullanılacak olan termik akışkanın güvenlik veri sayfası kullanım öncesinde mutlaka okunup buna uyulmalıdır.
- Yerel talimatları/çalışma talimatlarını dikkate alın.
- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. sıcaklığa karşı dayanıklı koruyucu eldiven, koruyucu gözlük, emniyetli ayakkabılar).
- Zemin ve çalışma alanı kirliliği nedeniyle kayma tehlikesi. Çalışma alanını temizleyin, termik akışkan ve yardımcı araçların tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → Sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.

DİKKAT

Sıcak ya da çok soğuk termik akışkan

UZUVLARDAN AĞIR YANIKLAR/DONMALAR

- Tahliye işlemine başlamadan önce termik akışkanın oda sıcaklığına (20 °C) temperlendiğinden emin olmalısınız.
- Termik akışkan bu sıcaklıkta bir tahliye için çok fazla yapışkan ise: Viskozite bir tahliye için yeterli olana kadar termik akışkanı birkaç dakika temperleyin. Termik akışkanı asla boşaltma tertibatı açık durumdayken temperlemeyin.
- Dikkat termik akışkanın 20 °C üzerindeki sıcaklık ile boşaltılması durumunda yanma tehlikesi.
- Boşaltma işleminde kişisel koruyucu donanımınızı kullanın.
- Sadece uygun bir tahliye hortumu ve toplama kabı ile boşaltın. Bunlar, termik akışkana ve sıcaklığa uygun olmalıdır.

BİLGİ

Tüm güvenlik bilgileri önemli olup çalışma sırasında kullanım talimatına uygun bir şekilde dikkate alınmalıdır!

8.2 Kapatma

YÖNTEM

- Temperleme cihazını kapatın.
- Temperleme cihazını akım şebekesi bağlantısından ayırın.

8.3 Temperleme cihazının boşaltılması

YÖNTEM

- Temperleme cihazını boşaltın. → sayfa 39, bölüm »Dolum, hava tahliyesi ve boşaltma«.

8.4 Soğutma suyunun boşaltılması

BİLGİ

Bu bölümü sadece su soğutmalı temperleme cihazlarında dikkate almalısınız.

8.4.1 Boşaltma işlemi

⚠ DİKKAT

Basınç altında bulunan soğutma suyu bağlantıları

YARALANMA TEHLİKESİ

- Kişisel koruyucu donanımınızı kullanın (örn. koruyucu gözlük).
- Soğutma suyu bağlantısını dikkatli bir şekilde açın. Yavaşça çevirin (1 - 2 kenar) ve soğutma suyunu yavaşça boşaltın.

UYARI

Bina tarafında kapatma valfleri kapalı değil

ALANLARIN TAŞMASI NEDENİYLE MADDİ HASARLAR

- Soğutma suyu giriş ve geri dönüş hattındaki bina tarafı kapatma valflerini kapatın.
- Tezgah modellerinde >soğutma suyu çıkışını< [14] ve/veya >soğutma suyu tahliyesinin< [15] (varsa) altına bir toplama haznesi koyun.

YÖNTEM

>Soğutma suyunun boşaltılması< [15] ile temperleme cihazları

- Temperleme cihazındaki (varsa) ve bina tarafındaki su giriş hattının kapatma valflerini kapatın.
- Soğutma suyu beslemesi [13], [14] ve [15] altına bir toplama haznesi yerleştirin.
- >Soğutma suyunun boşaltılmasını< [15] açın ve >soğutma suyu çıkışını< [14] su geri dönüşünden ayırın. Soğutma suyu akmaya başlar. Taşıma ve depolama sırasında donma hasarlarını önlemek için soğutma suyunu mutlaka tamamen boşaltın!
- >Soğutma suyu girişini< [13] su giriş hattından ayırın.
- >Soğutma suyunun boşaltılmasını< [15] kapatın.

YÖNTEM

>Soğutma suyunun boşaltılması< [15] olmayan temperleme cihazları

- Temperleme cihazındaki (varsa) ve bina tarafındaki su giriş hattının kapatma valflerini kapatın.
- Toplama haznesini [13] ve [14] soğutma suyu beslemesinin altına koyun.
- >Soğutma suyu çıkışını< [14] su geri dönüşünden ayırın. Soğutma suyu akmaya başlar. Taşıma ve depolama sırasında donma hasarlarını önlemek için soğutma suyunu mutlaka tamamen boşaltın!
- >Soğutma suyu girişini< [13] su giriş hattından ayırın.

8.5 Toplama haznesinin kaldırılması

YÖNTEM

- Toplama haznesinden hortumu çıkarın.
- Termik akışkanın tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmesine dikkat edin. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Hortumu >Taşma< [12] kısmından sökün.

8.6 Harici uygulamanın kaldırılması

YÖNTEM

- Harici uygulamayı temperleme cihazından ayırın.

8.7 Ambalajlama

Lütfen daima orijinal ambalaj kullanın! → Sayfa 24, bölüm »Ambalajdan çıkarma«.

8.8 Gönderim

UYARI

Temperleme cihazı yatay konumda taşınır

KOMPRESÖRDE MADDİ HASARLAR

- Temperleme cihazını sadece ayakta taşıyın.

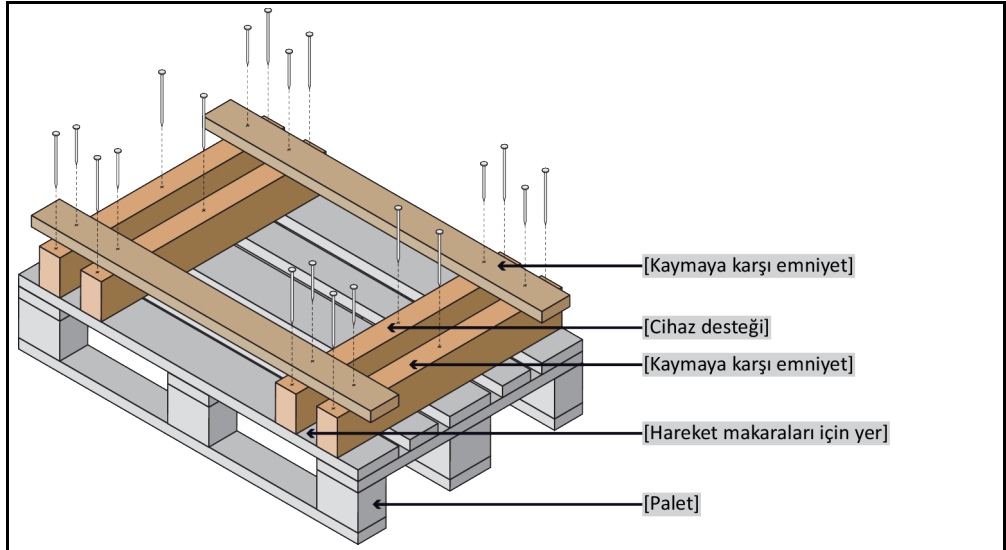
UYARI

Temperleme cihazlarının tekniğine uygunsuz taşınması

MADDİ HASAR

- Kamyondaki tekerlekler ya da ayar ayakları üzerinde taşımayın.
- Temperleme cihazındaki maddi hasarı önlemek için bu bölümdeki tüm verileri dikkate alın.

Ayaklı cihazlar için dört köşeli ahşap palet



Taşıma için varsa temperleme cihazının üst tarafındaki kopçaları kullanın. Temperleme cihazını yalnız ve yardımcı araçlar olmadan taşımayın.

- Taşıma için daima orijinal ambalaj kullanın.
- Dik taşıma konumunu, ambalajda oklar ile işaretleyin.
- Temperleme cihazını mutlaka bir palet üzerinde ayakta taşıyın!
- Taşıma sırasında ek yapı parçalarını hasara karşı koruyun!
- Taşıma sırasında tekerleklerin/ayar ayaklarının korunması için temperleme cihazının altına dört köşeli ahşap koyun.
- Ağırlığa uygun germe kayışları/bağlantı bantları ile emniyete alın.
- Ek olarak (modele bağlı) folyo, karton ve çemberleme bandı ile emniyete alın.

8.9 Tasfiye

! DİKKAT

Soğutma maddesi devresinin kontrolsüz ve tekniğine uygunsuz bir şekilde açılması

YARALANMA TEHLİKESİ VE ÇEVRE HASARLARI

- Soğutma maddesi devresi üzerindeki çalışmalar ya da soğutma maddesinin tasfiye işlemi sadece onaylı soğutucu klima uzman işletmeleri tarafından gerçekleştirilebilir.
- Lütfen mutlaka dikkate alın: → sayfa 17, bölüm »Florlu sera gazlı/soğutma maddeli temperleme cihazları«.

UYARI

Tekniğine uygun olmayan tasfiye

ÇEVRE HASARLARI

- Dökülmüş/dışarı sızmış termik akışkan hemen tekniğine uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir. → sayfa 15, bölüm »Yardımcı araçların ve tüketim malzemelerinin usulüne uygun olarak tasfiye edilmesi«.
- Çevre hasarlarının önlenmesi için "kullanılmayan" temperleme cihazları sadece onaylı tasfiye şirketleri (örn. soğutucu klima uzman işletmeleri) tarafından tasfiye edilmelidir.
- Lütfen mutlaka dikkate alın: → sayfa 17, bölüm »Florlu sera gazlı/soğutma maddeli temperleme cihazları«.

Huber temperleme cihazları ve Huber aksesuarları yüksek kaliteli, geri dönüştürülebilir malzemeden oluşmaktadır. Örneğin: Paslanmaz çelik 1.4301/1.4401 (V2A), bakır, nikel, FKM, perbunan, NBR, seramik, kömür, Al-oksit, tunç, pirinç, nikel kaplı pirinç ve gümüş lehim. Temperleme cihazının ve aksesuarının usulüne uygun bir şekilde geri dönüştürülmesiyle, bu malzemelerin üretiminde CO₂ emisyonlarının düşürülmesinde etkin olarak rol oynarsınız. Tasfiye esnasında ülkenizde geçerli olan yasa ve yönetmelikleri dikkate alın.

8.10 İletişim verileri

BİLGİ

Temperleme cihazını geri göndermeden **önce** tedarikçiniz veya yerel satıcınız iletişime geçin. İletişim verilerini www.huber-online.com adresindeki "İletişim" bölümünde bulabilirsiniz. Lütfen temperleme cihazınızın seri numarasını hazırda bulundurun. Seri numarasını temperleme cihazının tip etiketinde bulabilirsiniz.

8.10.1 Telefon numarası: Müşteri desteği

Ülkeniz aşağıdaki listede belirtilmediyse: İlgili servis ortağını www.huber-online.com adresindeki "İletişim" bölümünde bulabilirsiniz.

- Huber Deutschland: +49 781 9603 244
- Huber China: +86 (20) 89001381
- Huber India: +91 80 2364 7966
- Huber Ireland: +44 1773 82 3369
- Huber Italia: +39 0331 181493
- Huber Swiss: +41 (0) 41 854 10 10
- Huber UK: +44 1773 82 3369
- Huber USA: +1 800 726 4877 | +1 919 674 4266

8.10.2 Telefon numarası: Satış

Telefon: +49-781-9603-123

8.10.3 E-posta adresi: Müşteri desteği

E-posta: support@huber-online.com

8.11 İzin belgesi

Bu sertifika mutlaka temperleme cihazına eklenmelidir. → Sayfa 54, bölüm »Kirlilik giderme/onarım«.

9 Ek

Inspired by **temperature** designed for you

Peter Huber Kältemaschinenbau SE
Werner-von-Siemens-Str. 1
77656 Offenburg / Germany

Telefon +49 (0)781 9603-0
Telefax +49 (0)781 57211

info@huber-online.com
www.huber-online.com

Technischer Service: +49 (0)781 9603-244

-125 °C ... +425 °C

huber